

PRESSER BELA

Rabbinő Vendék,

PATAI JÓZSEF:

# HÉBER KÖLTŐK

*H. S. Presser*

HARMADIK KÖTET

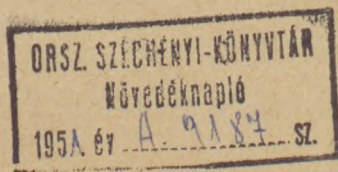
FRANCIAORSZÁGI, ITÁLIAI, PALESZTINAI ÉS YEMENI  
HÉBER KÖLTŐK (XIII—XVII. SZÁZAD)

MÁSODIK KIADÁS



MULT ÉS JÖVŐ BUDAPEST

AZ ELSŐ KIADÁST  
KIADTA  
AZ IZR. MAGYAR IRODALMI TÁRSULAT





## TARTALOMJEGYZÉK:

	Oldal
<b>BERACHJA HANAKDAN:</b>	
Mese a koldus kakasról . . . . .	7
Mese a két nagy szarvasról . . . . .	8
Mese a holt oroszlánról . . . . .	8
 <b>ROTHENBURGI MÉIR:</b>	
A tóra a máglyán . . . . .	10
 <b>JÓNATHAN:</b>	
Szombati dal . . . . .	12
 <b>JEDAJA HAPENINI:</b>	
Mi a világ . . . . .	15
 <b>JISAJ BEN MORDECHAJ:</b>	
Legenda a jámbor emberről	
 <b>MANUELLO:</b>	
Előhang . . . . .	21
Az én vágyam . . . . .	22
A sors könyvében . . . . .	22
Idill . . . . .	23
Egy leányka bújja . . . . .	24
Egek és csillagok . . . . .	24
Ha szép Gazellám . . . . .	25
Halálára . . . . .	26

	Oldal
Alom . . . . .	26
Támár és Béria	
Egy asszonyka búja . . . . .	28
A bor dala. . . . .	29
Tudnék én is . . . . .	34
Felnézek a magas égre . . . . .	34
Ne busulj már . . . . .	35
A dal hatalma . . . . .	36
A Messiáshoz . . . . .	37
Dal . . . . .	37
Az én dalaim . . . . .	38
Furcsa ének . . . . .	39
Enyém a dal . . . . .	41
Mi üzte el . . . . .	42
Elégia . . . . .	43
Isten lásd . . . . .	45
A világ . . . . .	45
Hová merengett . . . . .	45
Készülődés . . . . .	46
Ha vad tengerre . . . . .	47
Epigrammák . . . . .	47
A pokol és menyország makamájából . . . . .	49
KALONYMOS BEN KALONYMOS:	
Bár asszony volnék . . . . .	58
A próféta . . . . .	62
PROFIAT DURAN:	
Válasz egy renegátnak . . . . .	65
SALAMON BONFED:	
Én vénülök már . . . . .	68
Felkelő napként jöttél . . . . .	69
Lelkem bezárva . . . . .	69
SALAMON ALKABIC:	
Lecho Dodi . . . . .	70



## IZRAEL NADZSARA:

Elillant éjjel . . . . .	73
Csak rozzant kunyhó . . . . .	74
Csak várok, várok . . . . .	75
Sárral dobál ellenségem . . . . .	76
Az árva galamb . . . . .	78
Mámorító ó-bor voltam . . . . .	79
Jisáj, te minden vágyam . . . . .	81
Hajnal . . . . .	82
Milyen szépen tündökölsz . . . . .	84
Készülődés . . . . .	86
Reményeim tömlőcében . . . . .	88
Megváltás . . . . .	89
Ábránd . . . . .	90
Látomás . . . . .	91
Fel, fel vidulj . . . . .	95
Hol bujdosol? . . . . .	96
Vár, vár . . . . .	97
Pártjára áll . . . . .	98
Vígasz . . . . .	
Ajkadnak mámorító . . . . .	102
Jah Ribon Olam . . . . .	104
A kivágott fa . . . . .	104
Lelkem szállj . . . . .	107
Ne zúgj, ne búgj . . . . .	108

## SZAADIA LONGÓ:

Isten . . . . .	112
Falatért futkos . . . . .	112
Testeden sulyos selyem . . . . .	113
Amig bohó . . . . .	113
Ifjú és vén . . . . .	113

## DAVID ONKINEIRA:

Én széttépem . . . . .	114
Jaj a halottnak . . . . .	114

	Oldal
A hegyek között . . . . .	115
Töprengtem magamban . . . . .	116
Az őszi rózsza . . . . .	116
A holnap . . . . .	116
SALIM-AL-SIBZI:	
Szendergett édesen . . . . .	117
Ki csókolt meg? . . . . .	117
Lángolok érte . . . . .	
Hallga te édes . . . . .	119
DAVID:	
Isten vess véget . . . . .	120
EMANUEL FRANCES:	
Szonett . . . . .	122
Egy nagy sírkőre . . . . .	123
Dús bíborban . . . . .	123
Sírirat . . . . .	123
MÓZES CHAJIM LUZZATO:	
A „Vártorony“-ból . . . . .	125



## BERACHJA HANAKDAN.

Élt a XIII. század első felében Északfranciaországban.  
A keleti származású meséket átültette a héber irodalomba.  
De írt eredetieket is. Makámastilusban írt költői művének címe: „Mislé Sualim“ (Rókamesék).

### MESE A KOLDUS KAKASRÓL.

Egy szegény kakas soká éhezett,  
S keresve a szemétben férgeket,  
Kapart, kaparászott; mint rendesen,  
De nem került elébe semmisem.  
Egyszerre csillogón ragyog elő  
A földből egy nagy, fényes drágakő.  
Egy darab gyémánt, amely kincset ér,  
De a kakas busan ekként beszél:  
„Férget vártam, férget eledelül  
És éhes szám elé gyémánt kerül.  
Kenyér után ha eped éhező,  
Mit ér neki a hiu drágakő?  
A gazdagnak fényt adhat sugarad,  
Neki ragyoghatsz, oh gyémántdarab.  
De én oly örömet felcserélnék,  
Jönne helyetted egy jó kövér féreg!“

---

## MESE A KÉT NAGY SZARVASRÓL.

Két nagy szarvas állt a réten,  
 Alltak szemközt illőn, szépen,  
 S összebujtak titkolózva,  
 Midőn arra ment a róka:  
 — „Mit susogtok olyan halkán?  
 Hisz' senki sincs e sivatagban!”  
 S busan felelt a két szarvas:  
 — „Nincsen nekünk titkunk semmi,  
 De az élet oly unalmas,  
 S valamit tán csak kell tenni“.

---

## MESE A HOLT OROSZLANRÓL.

Egy agg oroszlán betegen feküdt,  
 Kutatott gyógyír után mindenütt,  
 S midőn látá, hogy mind hiába,  
 Készülni kezdett a halálra.  
 És mikor sulyos lett az állapot,  
 Eljöttek messziről az állatok,  
 Jöttek a világ minden résziről,  
 Hogy lássák, ha az agg király kidől.  
 Aggódva, félve nézték némelyek,  
 Hogy gyengül, sorvadoz a nagybeteg.  
 Am legtöbben csak azért jöttek,  
 Hogy beálljanak örökösöknek.  
 Az egyik hiu hatalomra vágyva,  
 Uralkodni akart állatországba.



A másik valami prédára várt,  
S türelmeftenül hívták a halált.  
S midőn a beteg behunyá szemét,  
Rivalgó láрма támadt szerteszét.  
Az ökör a holtat oldalba rugta,  
Hogy lássa, elment-e az örök utra.  
A róka a fülébe harapott bele,  
Hogy lássa, elhagyta-e ereje.  
A bárány farkát ütötte sörényéhez,  
Hogy ő is lássa, hogy már nem érez.  
A kakas a szemeit vájta ki.  
... Meghalt az oroszlán, oh jaj neki!

---

## ROTHENBURGI MÉIR.

Élt a XIII. században, Németországban. 1286-ban II. Rudolf fogságba vetette, hogy váltságdíjat sarcoljon ki érte a zsidóktól. De Me'r, hogy az ilyen fajta zsarolás sok ne ismétlődjenek, tiltakozott kiváltása ellen. Meghalt a börtönben 1293-ban. A következő elegiát, mely az Ab hó 9-iki böjli siralmak (kinoth) között foglal helyet, valószínűleg az 1254-iki párisi tóraelégetés alkalmából írta.

## A TÓRA A MAGLYÁN.

Oh vigasztald meg, lángok martaléka,  
A gyászolókat, kiket bu gyötör!  
Kik porba sujtva égő fájdalommal  
Tekintnek máglyád lángjaiba föll!  
Sötétben járva, oh más fényre vártak.  
Mely felragyog majd rájuk és reád,  
Midőn majd enyhet lel hű siratód is,  
Ki érted ontja könyek záporát.

Ki örök égi lángok közt születttél,  
Oh hogy emészthet meg a földi tűz?  
Hogy türheted, oh Isten szép leánya.  
Hogy durva nép belőled csufot üz.  
Hát ezért adott lángok közt az Isten,  
Hogy egykor lángok martaléka léssz?  
S a törpe Szinaj csúcsán, hogy lesülyedsz,  
És dicsőséged semmiségbe vész?



Szinaj hegye! öltö sötét gyászpálástot,  
 Mig könnyem árja prófétádhoz ér!  
 Megkérdem majd: új Tórát hoz talán már,  
 Hogy lángot küldött le a régiér?  
 Vagy ki a szent táblákat összezúztad,  
 Mózes! tán újra lobban haragod?  
 S hogy elragadd a bűnös nemzedéktől,  
 Kincsedet újra széjjelrombolod?

Oh, adhat-e még örömet az élet,  
 Legdrágább kincse midőn elveszett?  
 Hogy lelhetnék még boldogságos utra,  
 Ha üszkők borítják ösvényedet?  
 Oh, bár sirhatnám könyek záporárját,  
 Hogy elolthatnám máglyádat vele!  
 De im már könyeim is elapadnak,  
 És vigaszt, vigaszt nem ad semmivel!

Gyászt öltök és hamut hintek fejemre,  
 Ne ragyogjon rám üde napsugár!  
 S te Tóra, lépj Isten elé sebeddel,  
 És kérdezd: oh nem volt elég-e már?  
 Tán megvigasztal s felemel a porból,  
 És visszaád néped fiainak,  
 Ragyogva újra világítsz közöttük  
 S örökfényben veled ujjonganak!

## JONATHAN.

Tizenharmadik századbeli liturgikus költő. Alábbi verse a szombati asztali dalokból (zemiroth) való. Az utolsó két strófa a legenda szerint úgy került a vershez, hogy egy vándor énekes a magáénak mondotta a szombati dalt és Jonathan azzal bizonyította be, hogy ő a szerző, hogy ugyanarra a ríthmusra még két versszakot írt, amit vetélytársa megtenni nem tudott.

### SZOMBATI DAL.

Szentséges a szombat napja,  
Boldog, aki tartja!  
Jó bor mellett vigadozva  
Nem fog a bu rajta.

Üres talán az erszényed?  
Sose törődj véle!  
Van pénz elég, arany, ezüst  
Isten erszényébe!

Vigadozz csak, mulatozz csak,  
És ha pénzed nincsen,  
Csinálj bátran adósságot,  
Megfizeti Isten!

Piruló sült és font kalács,  
Hal és finom ó-bor  
Diszelegjen asztalodon,  
Készítsd elő jókor!



S ha utolsó filléredig  
 Pénzed erre költöd,  
 Se baj! József hal gyomrában  
 Talált drága gyöngyöt.

És ha nem lesz majd hiánya  
 A sok tele tálnak,  
 Feldiszitett asztalodhoz  
 Angyalsergek szállnak.

Még a gonosz angyalnak is  
 Elnémul a vádja,  
 Meghatottan száll elébed  
 S ételedet áldja.

Gyujtson gyertyát áhitattal  
 Minden zsidó asszony,  
 Hogy szükségben hő imája  
 Fel az égbe hasson.

Adjunk hálát Istenünknek,  
 Zengjen néki ének,  
 Ki e drága napot adta  
 Kedves nemzetének.

Felhivta az égbe Mózes  
 És így szólt hozzá szépen:  
 Drágaság van kincstáromban,  
 Megérdemli népem.

Vidd nekik ez ajándékot,  
 Örüljenek néki,  
 Balzsam lesz a szenvedőnek,  
 Ha a bánat tépi.

S átadta a Szombat napját,  
 Aldást mondva rája:  
 Legyen majd a sziv nyugalma,  
 Ha bú veti, hányja.

S megszabta sok törvényét, mit  
 Senki át ne hágjon,  
 Aki tartja, jutalmat kap  
 Fent a másvilágon.

S Szambation gyors folyója  
 Bizonyítja nekünk,  
 Hogy az igaz ünnepnapot  
 Ünnepei népünk.

Mert mindennap zug a folyó,  
 Nagy köveket hányva,  
 De szombaton csendben pihen  
 Dagadozó árja.

Némuljon el minden ének  
 Hogyha dalom zengem,  
 Mint a harmat permetezik,  
 Ki ér utól engem?

Dalok utja az én utam,  
 Rajta járok régen,  
 Ne bántsátok koszorumat,  
 Dalnokdicsőségem!



## JEDAJA HAPENINI.

Élt a XIII. század végén és a következő század elején a Provenceban. Legismertebb költői műve a „Bechinat olam“ (Világvizsgálat), amely még ma is népszerű olvasmány.

### MI A VILÁG! . . .

Oh mi a világ! Zajgó tenger,  
Háborgó vészes örvényekkel.  
Rozoga hid az Idő fölött  
Vásott kötéllel összekötve,  
Csak néhány foszló kötél tartja,  
És ez vezet a tulsó partra,  
A Tulvilág nagy határáig,  
Hol örök világosság kábit . . .  
Arasznyi hid, párkánya nincsen,  
De arra küld a Sors, az Isten,  
S te mégis akarva, nem akarva,  
Nem térhetsz, se jobbra, se balra.  
Halál alattad, halál feletted,  
S didergő lelked fázva retteg.  
Mohó szíved gyönyörre vágyott,  
S szereztél kincset, drágaságot;  
Egy hullám tör fel, zúg elédbe,  
És mindennek oh vége, vége.

És jön a hullám, megy a hullám  
És mindent elsöpör az útján.  
Fékezd meg, ha van erő benned,  
Gyürközz neki a Végtelennek!  
S ha fejed gög borától szédül,  
Ha elkábulsz a dölyfösségtől,  
A keskeny hídról tántorogva  
Lezuhansz a vad hullámokba,  
Egy pillanat s a tenger elnyel,  
Vak vágyaddal, bohó sziveddel.  
Életed' semmi meg nem menti,  
És nem is kéri vissza senki.

---



## JISAJ BEN MORDECHAJ.

Tizenharmadik századbeli liturgikus költő. Legendáját (Is chászid hájá) ma is éneklék a szombat esti asszertali dalok (Zemiróth) között.

### LEGENDA.

Volt egyszer egy jámbor ember,  
Inséget türt türelemmel,  
Pusztá volt a háza tája,  
Se kenyere, se ruhája,  
Szent könyvet bújt nappal-éjjel,  
Nem törődött ő kenyérrel.  
Istenfélő felesége  
Keresett öt gyermekére.

Egyszer aztán szólt az asszony:  
„Tovább én így nem marasztom,  
Házunkban már nincsen semmi,  
Miből adjak néked enni?  
Kenyérre öt gyermeked vár,  
Tórát tudsz te eleget már.

Nyüzsög, hemzseg kint a piac,  
Munkától te meg nem riadsz,  
Menj ki, talán akad dolgod,  
Ki Istenben bizik, boldog,  
Nem csalódik senki benne,  
Végtelen az ő kegyelme“.

„Okos, bölcs a te tanácsod,  
De nem nekem, azt belátod,  
Cafat, rongy a ruha rajtam,  
Kicsufolnak még a bajban  
És egy garas sincs zsebemben,  
Hogy lehetne hát kimennem?“

Megy az asszony szomszédokhoz,  
Kölcsönben szép kabátot hoz;  
Felveszi és indul férje,  
Bizva Isten kegyelmébe.

Öt kis gyermek im kitárja  
Apró karját halk imára:  
„Isten! add, ne érje szégyen,  
Hogy üresen visszatérjen!“

Széttekintő, éber szemmel  
Járdogált a jámbor ember,  
Egyszerre, csak elébe állt  
Tünemény, mely égből leszállt:  
Élia, a mentő angyal  
S szólt ujjongó diadallal:

„Gazdag leszel nemsokára,  
Tied lesz egy szolga ára,  
Aki drága kincseket ér,  
S áldást hoz, ahova betér.  
Hirdesd: venni ki kívánna  
Szolgát, kinek nincsen párja,



Ki csodásan mindenhez ért,  
 S dolgozni tud ezerekért!  
 S eladsz engem rabszolgának,  
 S reád majd szép napok várnak“.

Meghatottan szólt a jámbor:  
 „Arcom szégyenpirtól lángol,  
 Amitás nem lelke dolga,  
 Urát adja el a szolgál?“

De az angyal rábeszélte,  
 Eladta és kapott érte  
 Nyolcszázezer arany pengőt  
 S házában az áldás megnőtt.

S Éliához szólt a gazda:  
 „Igérem hűn megfogadva,  
 Ha városunk nagy piacán  
 Fölépítéd szép palotám,  
 Milyet itt még sohse láttak,  
 Szabad leszel, elbocsátlak.“

Élia csak dolgozgatott,  
 Várva, várva alkonyatot,  
 S midőn jött a sötét éjjél,  
 Megállott a kapufélnél,  
 S imát küldött fel az égbe,  
 Ahitattal esdve, kérve:  
 „Mindenható örök Isten!  
 Hogy hű szolgád felsegítsem,  
 S nőjjön neved dicsősége,  
 Rabszolgának álltam én be.

Irgalmas! te látod, tudod,  
 Buzgóságom érted buzog,  
 Isten! ki sok csodát tettél,  
 Ki világot teremtettél,  
 Gyarapítsd oh nagy csodáid  
 S építsd fel e palotát itt.“

Utrakelnek  
 Égi sergek,  
 Szállnak, szállnak  
 Segítségül,  
 A palota  
 Gyorsan épül.  
 Míg a reggel  
 Fénye felkel,  
 A palota  
 El is készül.

— „Palotád im általadom!  
 Gyorsan épült, gyorsan nagyon,  
 De szebb, jobb ám, mint remélted,  
 Ilyet itt még sohse láttak,  
 Bocsáss hát el, mint ígérted.“

És szólt a gazda: „Elbocsátlak!“

S lángok közt im nagy robajjal,  
 Égbe szállt a mentő angyal.

---



## MANUELLO.

Imanuel (Manuello) ben Selómó a XIII. század végén született Itáliában, ahol abban az időben az olasz irodalmat Dante és kortársai képviselték. Manuello eleinte sokáig Rómában élt, majd Fermóba költözött, ahol egy bőkezű mecénás pártfogását élvezte. Ennek a mecénásnak dedikálta Machbereth című költői művét. Manuello folytatója az andaluziai iskolának és különösen sokat köszönhet Alcharizinek, de ő a héber költészetbe beléplántálta a ledér olasz szellemet és a könnyed olasz formákat. Ő írta az első héber szonetteket. Dante Divina Comediájának a hatása alatt készült „Pokol és Menyország” című makámaszerű költeménye. Meghalt a XIV. század első felében.

## ELŐHANG.

Föl, dalaím, az Ének trónusára.  
Reátok vár a legszebb korona!  
Avult világgal bátran szembeszállva,  
Meg ne riasszon ellen hadsora.

Bús halottakba életet lehelve,  
Az Élet ormaira lépjetek,  
Terítsétek le, nyilakat lövelve,  
Mind, mind, ki gátul áll elébetek.

S ki vigaszt, enyhet kérve jő hozzátok,  
Nyujtsátok neki Gilád balzsamát,  
S harmatként áradjon, amerre jártok,  
Uj szellemem az ó világon át.

---

### AZ ÉN VÁGYAM.

Nem égi üdvre hordok jámbor vágyat,  
Nem mennyországot, poklot kérek én,  
Hol kacér, édes hölgyek kebelén  
Rám tüzes élet izzó fénye árad.

A mennyország mi örömmel kínálhat?  
Ott a sok néni, aggszűz szegény,  
Kiket odaajánl a vén erény,  
Vig lelkeket megölné ott a bánat.

Mi várhat engem mennyek országában?  
Hol a sok jámbor, istenfélő ember  
Bűnös szerelemről még szólni sem mer.

Pokolba menjek! Ez most minden vágyam,  
Ott égnek csókos bűja tündérlányok,  
Örömet én csak közöttük találok.

---

### A SORS KÖNYVÉBEN . . .

A sors könyvében meg van írva minden,  
Jövendőd, életed és végzeted,  
Hiába hát, hiába küzdened,  
Megbotlik lábad ezer sziklaszirten.

A sors könyvében meg van írva minden,  
Magasba jut, ki mindig vétkezett,  
S ki bálvány előtt nem hajt térdeket,  
Elpusztul vérző örök rabbilincsen.



És vak a Sors, kuszált, fekete könyve  
 Csupa hibázás, csupa tévedés,  
 És az igazság benne oly kevés.

Hiába jöttél királynak a földre,  
 Hiába mind, ha félre nézett  
 A Véletlen, a Sors, a Végzet.

---

IDILL.

Hires tudós nagy Balgafi, a nyelvész,  
 De felesége tán még hiresebb,  
 A férj tudása ömellette elvész,  
 Rám néz és gyógyul szívemen a seb.

Haja a legszebb diadém a földön,  
 Arca sugárzik, tündököl, ragyog.  
 S én drága időm Balgafinál töltöm,  
 S gyönyört nyujtnak bölcs magyarázatok.

A nagy tudós a tudománytól részeg,  
 Magyaráz, kérdez, majd maga felel  
 És én a bájos asszonykára nézek,  
 Mily gyönyörű szemek, mily szép kebel.

A nagy tudós a könyvet veti hányja,  
 Szememmel én az asszonyt ölelem,  
 És Balgafi kutat a bibliába:  
 Hányszor van benne e szó: „Szerelem.”

---

### EGY LEÁNYKA BÚJA.

Bús félelem szoritja lázas mellem,  
 És lelkem nyugtalanul háborog,  
 Minden leány körül legény forog  
 És tőlem szöknek, mint a gyáva ellen.

Ha pénzem nincs, mit ér a báj, a kellem?  
 Három szép néném otthon ácsorog,  
 S ha hódítani egyikük se fog,  
 Ringat-e egykor férfi karja engem?

Mi lesz velem! Lelkem forr, szivem ég  
 S a röppenő idő olyan hamis,  
 Mint lepke száll az ifjuság tova.

S a gonosz világ azt is mondja még:  
 Hogy pártában a szüz ha meghal is,  
 A mennyországot nem látja soha.

---

### EGEK ÉS CSILLAGOK.

Te bájos zerge, pazarul vagy áldva!  
 Szólnak hozzád az irigy, kék egek,  
 Rajtunk halvány csillagok fénylenek,  
 Rajtad szemeid tündöklő párja.

Körútját a nap büszkén rajtunk járja,  
 De csak a földet melegíti meg,  
 A hold pedig oly sápadt, oly hideg,  
 Busongva bolyong éjjel, mint az árva.



*Kesergve szólnak fent a csillagok:  
Dús fényünk itt csak éjenként ragyog  
Oh, bár csak szállhatnánk a földre le!*

*A bájos zerge homloka alatt,  
Lövelhetnénk csak örök sugarát,  
Hogy az egész világot töltse be.*

---

HA SZÉP GAZELLAM . . .

*Ha szép gazellám egyenesen járna  
És látná arca fényét fent az ég:  
Égyetlen csillaga sem fénylenék  
És minden angyal vonzódna utána.*

*Vagy ha tekintete a földre szállna.  
Minden halottja talpra ugranék,  
Életre kelne a holt nemzedék,  
Sok gazdag örökösnek fájdalmára.*

*Azért tökélte el bűbajos hölgyem,  
Kihez hasonlót senki sem talál,  
Hogy inkább kissé meghajolva jár.*

*De jó szegényke nem gondolta bölcsen,  
Hisz bája ugyanis mindenén hat át,  
Ha el is rejti arca sugarát.*

---

## HALALÁRA.

*Lehullt a kornak büszke dísze, ékel  
 Letűnt az égről minden fénysugár,  
 Hervadt minden virág és rózsaszál,  
 Az erdő sűrű lombját mind letépte.*

*Fekete felhők vonultak az égre,  
 Búsan sötétedik a láthatár,  
 A föld nyögése a magasba száll,  
 S az ég sóhaja végtelenbe ér le.*

*Óh csillagom! A megváltó halál  
 Beléd szeretett, lángra gyulladt érted,  
 Elbájoló őt tündöklő képed.*

*Mert tudta, hogy benned gyönyört talál,  
 Gyönyört, és tulvilági üdvösséget,  
 Azért vitt el, hogy egybekeljen véled.*

## ALOM.

*Mily édes bűvös álmom volt az éjjel,  
 Im ujra láttam a hű szeretőt,  
 Ki szívemet tizenkét év előtt,  
 Bús távoztával repesztette széjjel.*

*És csordultig telt lelkem égi kéjjel,  
 A mennyország nyílt meg szemem előtt,  
 Fényben fürdő angyalnak láttam őt,  
 És kábult szívem nem birt örömeivel.*



*De a kigyuladt hajnal felébresztett,  
Majd büszkén szállt a nap az égre fel,  
És eltűnt a bűvös kép, mely szemfényvesztett.*

*Minden ragyog, csak lelkem sötét máma,  
Hisz tündöklő napját vesztette el,  
Midőn elillant tündéri szép álma.*

#### TÁMAR ÉS BÉRIA.

*Tamár csillagokat varázsol az égre,  
Holtakat támaszt fel, ha a földre néz le.*

*Béria szemétől szökik kigyó, sárkány,  
Megijed ötöle maga a csuf sátán.*

*Támár arcáról a fátyol lebben széjjel  
És világos lesz a legsötétebb éjjel.*

*Béria arcát, ha fátyol nem fedné be,  
Sötétség szállna az egész mindenségre.*

*Támárért mindenki éltét feláldozná,  
Ha egy pillanatra érne ajka hozzá.*

*Bériához fél a halál hozzáérni,  
Azért bizonyára örökké fog élni.*

*Támár ha élt volna Mózes idejében,  
Nem marad prófétánk negyven nap az égben.*

Bériától fél a Messiás, hogy nem jó,  
Tőle fél a nap, hogy ráborul a felhő.

Támárt ha látta vón József Egyiptomban,  
Alig szökik tőle, midőn lángra lobban.

Béria ősszel jó — madárijesztőnek,  
Ha a rétre hollók seregesen jönnek.

Támárt az egekből Isten száműzhette,  
Mert az angyalok is égtek őérette.

Béria, csoda, hogy jár még a föld hátán  
S nem veszi magához pokolba a sátán.

Támárt dicsérni az ember nyelve gyenge,  
Angyalok versengnek érte vetekedve.

Béria ha meghal, felkelnek a holtak,  
Nem nyughatnak véle, kik békében voltak.

---

#### EGY ASSZONYKA BÚJA.

Két éve már, hogy boldogít szerelme,  
Két éve már, és ő még mindig él!  
Bár sujtaná le villám, vagy acél,  
Szép özvegy volnék, s bájam újra kelne.

Oh halál! hívlak hozzá esdekelve,  
Uj szenvedélyért lángol, forr a vér,



Örökké egynél, egynél, oh mit ér!  
 Uj nászra vágyom, uj nagy szerelemre.

Boldog barátném! oh boldog s merész!  
 Hogy irigyellek! oh majd meghalok!  
 Évenkint temetsz és férjet cserélsz.

Évenkint gyászolsz: Jó férjem halott!  
 És boldog szemed új egekbe néz,  
 És irigyelnek nők és angyalok.

---

A BOR DALA.

Ura vagyok e világnak.  
 Korlátalan nagy hatalmam,  
 Élet üdve, halál mérge  
 Nálam vannak karjaimban.  
 Térdére hull  
 És leborul  
 Mindenki gyors lábaimhoz,  
 Rövid halált, hosszú éltet,  
 Pajkos kedvem kinek mit hoz.

Kegyet osztok bő kezekkel  
 Barátaim hű körében,  
 Dúsgazdagnak látja magát,  
 Kinek kincsem teljét mérem.  
 Ráemelem  
 Vig kehelyem,  
 A lelkeket nyomó bura  
 S éled a kedv, vidul a szív,  
 Tündérképet látnak újra.

Ha földre hull harmatcseppem  
 A holtak is feltámadnak.  
 Kire áldást nem árasztok,  
 Életkedve nincsen annak.  
 Vigság, öröm,  
 Az én köröm.  
 Ifjuságom szende harmat,  
 De vénülő napjaimban  
 Öltök még csak nagy hatalmat.

Töl Mióta a jámbor Noé  
 Szőlőt mivelt, király vagyok.  
 Önkéntelen meghódolnak  
 Trónom előtt kicsik, nagyok.  
 Dicsér, éltet,  
 Mond sok szépét  
 Mindenki a nagy világon,  
 Költők hada felmagasztal,  
 Égig emel röpke szárnyon.

Hogy bűvölő bájaiban  
 Mindenki kéjt, gyönyört leljen,  
 Csábjaimmal — szégyen nélkül —  
 Meztelenül kell teremnem,  
 Csókot nyomna  
 Ajakomra,  
 Akit egyszer megigéztem;  
 Kapzsi kalmár, zsarnok király  
 Lángolóan eped értem.



Elragadó szónokokat  
 Némasággal földre sujtok.  
 Mig gyáváknak, dadogóknak  
 Lángra gyújtó nyelvet nyujtok.  
 Elválasztok,  
 Elárasztok  
 Barátokat viszály-maggal,  
 Mig lángoló szeretőket  
 Összefonok mint egy angyal.

Szerelmesnek karjaiba  
 Viszem kábult gazelláját  
 És reszkető tagjaikon  
 Tulvilági álom jár át.  
 Ott repdesek,  
 Hol kedvesek  
 Ölelkeznek epedezve  
 S oltáromra a szerelem  
 Aldozatot, tömjént tesz le.

Tett követi minden szómat.  
 Nyomomban fény, illat árad;  
 Vig életem ellen törnek  
 Fekete bú, sötét bánat,  
 De hiába!  
 Hatalmába  
 Nem kerithet engem semmi.  
 Sirt ástam rég annak, aki  
 Engem akar eltemetni.

Megtiltom az engedettet,  
 A tilosat megengedem,  
 Siratom a nevetőket,  
 A sirókat kinevetem.  
 Rombol, épít  
 Csúfit, szépít  
 Bűvös eröm, lankadatlan,  
 Hegyet, völgyet, vizet, földet  
 Összeolvaszt nagy hatalmam.

Tüzes szavu szent próféta,  
 Örök lángu csillag vagyok;  
 A nap nappal, a hold éjjel,  
 Az én fényem mindig ragyog.  
 Igaztalan  
 Vagyok magam  
 És hirdetek igazságot,  
 Lefoglalok, eligérek  
 Bőkezűen, mit csak látok.

Letarolom más mezejét,  
 Összehordom mások kincsét,  
 Hogy elkábult barátaim  
 Magukénak mind tekintsék.  
 Hideg bölcsek  
 Reám törtek,  
 Rám rohantak felbőszülten,  
 De szemünket megvakítva  
 Mindnyájukat földre gyűrtem.



Még azt hitték, elpusztítanak:  
 Belopóztam vasfejükbe,  
 Kifürkésztam titkaikat  
 S lettem hideg szívük tükre.  
 Áru vagyok,  
 Mondják azok,  
 S én adom el őket sorban;  
 Elbódítok egész hadat  
 S magam bódult sohsem voltam.

Ha kegyetlen gonosz lábak  
 Reám lépnek, letipornak,  
 Meggondolom, hány köszöni  
 Minden baját a jó bornak.  
 Mennyit szentel  
 Szeretettel  
 Bájaimnak oly sok ember,  
 Hányoknak árok sötét vermet  
 Szalmalángú szerelemmel!

Belopózom jégszivekbe,  
 Felhevítem lánggal, kéjjel,  
 Hogy hirtelen távozással  
 Repesztthessem aztán széjjel.  
 Zúzok, török,  
 Sujtok, ölök,  
 Felforgatok tengereket,  
 Rémképeket, szörnyeket lát,  
 Ki hálóban benne rekedt.

*A rettegett hatalmasok  
 Én előttem leborulnak,  
 Királyok és fejedelmek  
 Meghajolnak, térdre hullnak.  
 Ifjak, vének  
 Tőlem kérnek  
 Balzsamot, ha bajban vannak;  
 De hogyha víz hull fejemre —  
 Vége van nagy hatalmamnak!*

---

#### TUDNÉK ÉN IS . . .

*Tudnék én is, hajh, vigadni,  
 Lobog bennem vágy elég,  
 Biztatna csak tele erszény,  
 Hogyha szívem lángban ég.*

*De a végzet csak butáknak  
 Szórja drága kincseit  
 S pénzt lihegve megöregszünk,  
 Am akkor már mit segít?!*

---

#### FELNÉZEK A MAGAS ÉGRE . . .

*Felnézek a magas égre  
 Éjszaka:  
 Hiányzik két legtündöklőbb  
 Csillaga.*



Megkérdem a csillagjóstól  
 Hova lett?  
 Hát az ég már tolvajnak is  
 Ad helyet?

„Nem lopta el biz' azokat  
 Senkisé.  
 Földre szálltak, ott ragyognak  
 Fényesen.

Nézd csak bájos kedvesednek  
 Két szemét:  
 Ott látod az ég hiányzó  
 Ékszerét!“

---

### NE BUSULJ MÁR . . .

Ne busulj már szivem párja  
 Angyalom!  
 Elvesztettem minden pénzem,  
 Vagyonom.

Szükségben te nem élhetsz itt  
 Énvelem,  
 Szerelmedre úgy is vágynak  
 Ezeren.

Engem a te szegény voltod  
 Sirba von.  
 S te élhetsz majd uj pároddal  
 Gazdagon.

---

## A DAL HATALMA.

Büszkén lépked, lejt a lányka,  
 Bizakodva szépségében,  
 Mintha angyalokkal járna  
 Csillagok közt fent az égen.

Bámulói szívét, lelkét  
 Kegyetlenül széjjeltépi,  
 Gunnyal felel mindenkinek,  
 Ki kábultan hódol néki.

Mosolyogva néz a sebre,  
 Melyet szépségével ejtett,  
 Pajkosan tekint a könnyre,  
 Mit a férfi el nem rejtett.

De lantjával jön a dalnok,  
 Ajkán édes, bájos ének,  
 Legszebb dalát zengi mélán  
 Képzelete kedvesének.

És a pajkos lányka szívét  
 Elfogja szerelmi bánat;  
 És a büszke lányka hódol  
 A szerelem dalnokának.



## A MESSIASHOZ.

Siess hát! Jer, megváltó, miért késel?  
 Hisz annyi szív vár sóvárogva rád!  
 Könyezve várja arcod sugarát  
 Oly sok ábrándos szem hő epedéssel.

Vég hosszú mérőzsínórt, vele mérd fel  
 Ciont, a szépség áldott őshonát,  
 És minden gyermekét sok jóval áldd,  
 Hogy számot vessen minden ellenével.

Jer, megváltónk! Jer diszes fogaton,  
 Szilaj lovakkal, aranyozott hámban,  
 Mert napról-napra fokozódik vágyam.

De ha számárra ülsz, tanácsolom:  
 Maradj inkább homályos rejtekedben,  
 Koldussal menni nincsen semmi kedvem!

## DAL.

Sűrű felhő szállt a napra  
 Odafenn;  
 Mit bánom én, ne ragyogjon  
 Sohasem!

Szép gazellám felemeli  
 Fátyolát,  
 És tündöklő fénye mellett  
 Vak is lát.

És ha arcát eltakarja  
 Titkosan,  
 Földön-égen koromsötét  
 Este van.

---

AZ ÉN DALAIM.

Varázslók és bűvészek! Idézzétek  
 A nagy zsoltárköltőket mind nekem!  
 Hadd versenyezzünk, hallják énekem!  
 És lássák hát, hogy dalhoz jobban értek.

Mennydörgők éneket, amelyet kértek,  
 Vagy bűvös aranylantom pengetem  
 S az egek is dalolnak fent velem.  
 Jertek versenyre hát, ha győzni véltek!

Hü lantost keresett a sors hatalma,  
 S zengő szavát csókolta ajakamra,  
 Hogy holtakat támasszak fel vele.

Minden dalom a kornak gyermeke,  
 És hogy a sorsot hiven énekeljem,  
 Hozzám szegődött báj és égi kellem.



## FURCSA ÉNEK.

Szól az ének, furcsa ének  
József poétául,  
Bajba esett, olyanba, mit  
Illem el nem árul.

Nehézségek, akadályok,  
Jobb, ha el se mondom,  
Rejtett helyen nyöszörgött, bár —  
Hős volt a porondon.

Elhivatott sebbel lobbál,  
Adjak orvosságot,  
„Szedd ezt, szóltam, pontosan szedd  
S meggyógyulsz majd látod.

„Maradj otthon, várj nyugodtan,  
Szerem biztosan hat,  
Járj, de folyton, fel és alá  
És várd a diadalmat.“

Nemsokára beköszöntök  
József poétához,  
S im ott görnyed asztalánál  
S muzsájának áldoz.

Betoppanok, s József bajtárs  
Ijedten néz hátra,  
Szájában roncs tolla, a mint  
Össze-vissza rágta.

„Igy fogadsz szót orvosodnak?“  
 Bösz haraggal kérdem.  
 József bajtárs irul-pirul  
 S verset tesz elébem.

„Bevettem, szólt, s hozzáfogtam,  
 S mértem a szobámat  
 S járás közben hirtelen — nagy  
 Gondolatom támadt.

„Nagy gondolat, rimbe kötöm,  
 Kár, ha elszalasztom.  
 Nem mindig jön ily hivatlan  
 A szép muzsa-asszony.

„Orvosságod nem hatott rám,  
 Amde versem készen.“  
 S idenyujt egy nagy papirost  
 Olvassam el, nézzem.

„Siralomvölgy látomása“  
 Volt nagyhangu címe,  
 Siralmas volt minden sora,  
 Siralmas a ríme.

Eolvastam szörnyű kinnal,  
 S diadallal szóltam:  
 „Most látom csak, milyen hasznos  
 Tudomány a kórfan.“



Szerem hatott gyönyörűen,  
 Tanum rá a mennybolt,  
 Ime, ime — kijött minden,  
 Ami benned szenny volt.

Szól az ének, furcsa ének  
 József póétáru,  
 Bajba esett, olyanba, mit  
 Illem el nem árul.

#### ENYÉM A DAL.

Enyém a dal dicsősége,  
 Enyém minden dal hatalma.  
 Varázsomat utólélni  
 Senki fia ne akarja.

Emberére vágyott a dal,  
 Ki kedvére énekeljen.  
 Epedett új prófétáért  
 S anyaméhben szállt meg engem.

Mindenkinek szívét lelkét  
 Elbűvöli dalom bája,  
 S elkábultan, ittasultan  
 Dicséretet szór reája.

Kedvencemet, jótevőmet  
 Fel az égig magasztalom;  
 Gyülölömet, irigylőmet  
 Pokolmélyre sujtja dalom.

Olyan vagyok, mint a kertnek  
 Esőt váró virágágya,  
 Ha megöntöz pazar felhő,  
 Illatnyelven áldva áldja.

---

### MI ÜZTE EL . . .

Mi üzte el — kérdétek — pajkos kedvem?  
 Barátaim! Csak a mély torku sir,  
 Mi engem buskomorrá tenni bír,  
 Ha szilaj öröm közt kell emlegetnem.

Óh, hányan enyésznek ott elfeledten  
 És nem szól többé róluk semmi hír,  
 Utánuk egyetlen hű szív se sir,  
 Porukra csak a szél sóhaja lebben.

Kiket kevély gög töltött el még tegnap  
 Ott porladnak férges göröngy alatt,  
 Hol irgalmat a büszke jólét nem kap.

„Légy készen“ szól a sirnak néma szája,  
 „Örökké földön senki sem maradt.  
 Felém vezet minden ut, minden pálya.

---



## ELEGIA.

*Két vén asszonyra.*

*Elhervadt im, a bájnak szép virága,  
A büszke tölgyek lombja porba hullt!  
Kikben gyönyört lelt szívünk ifjúsága,  
Fagyasztó dérbe vonta im a múlt.*

*A fej — dús erdő egykor — ni, mint gyérül,  
Hogy letarolta már a vén idő, —  
A galambszemek sötét üregébül  
Bús őszi záporoső tör elő.  
A száj — lehéből hajdan myrrha szállott —  
Mint rombadőlt kemence füstölög,  
A fogak gyöngye, ni, hogy szertemállott  
Mint meddő réten aszott, sárga rög.*

*Oh, hol a gömbölyű nyak márványéke?  
Oh, hol a csókra nyíló rózsaszajk  
Az arc, mely lángolt izzó vágyban égve?  
A kebel, mely vad szenvedélybe hajt?  
Oh, hol a mámor égető parázsa,  
Mely gyujtogatva agyba, szívbe ront?  
Oh, hol a szépség kábító varázsa?  
Csak ráncos bőrben hajlott, görbe csont!*

*Kegyetlen vénség! átok pallosodra,  
Mely annyi kéjsóvárgást eltemet!  
Átkos zsarnokságod, mely letiporja  
A szerelemre vágyó lelkeket.*

Oh, jaj, hogy annyi ábránd, remény, álom,  
 Eloszlott, mint a tarka buborék!  
 Ki hitte volna akkor forró nyáron,  
 Hogy egykor így befellegzik az ég?

Ah, emlékszem, midőn irigyen néztem  
 Az arcukon sikamló vig legyet.  
 És éltemet áldoztam volna készen,  
 Hogy az áhított helyen én legyek.  
 Ki hitte volna: sújt a vénség rájuk,  
 S én futamodva szököm tőlük el?  
 Ki hitte volna, egykor szép ruhájuk  
 Aszott arcuknál jobban érdekel?

Oh, hová lett a hódítóknak bája?  
 Hová a csengő mézes, drága hang?  
 Körülök im a sátán táncát járja  
 S a régi hamis mosoly pangva pang,  
 Kik egykor annyi szívet zúztak széjjel.  
 Ma nem volnának tán oly makacsok.  
 De ki nem fél, ha rémet űz az éjjel?  
 Ha halál ajkán csattan el a csók?

De vigasztalódj, csüggedt, árva lelkem,  
 Oh, ne gyötörjön bú és fájdalom!  
 Mióta vének ők — én szabad lettem.  
 S nyugodtan alszom s szépen álmodom.



### ISTEN LASD . . .

Isten, lásd a gonosz ujjong,  
Míg a jámbor élte pokol,  
Isten! rosszul gazdálkodol.

Teremts végre rendet itt lenn,  
Nem méltó így nagy királyhoz  
Isten! légy hát igazságos!

### A VILÁG.

Rozoga hid a világ, omló, roskatag,  
Alatta zúgó örvény, zajgó forgatag,  
Beléje lógnak vásott, tépett kötelek,  
Melyekkel lomhán életet merítenek.  
A veder roncsolt, s ha kezed utána nyúl,  
Szétloccsan, mint a buborék és szertehull.

### HOVÁ MERENGETT?

Hová merengett vidám vén barátok,  
Hogy hervadt ajka biborlángra gyúlt?  
Barátaim! A szép, a csalfa múlt,  
Mit visszabüvölt tündérképbe látok.

Lánykák, az agg im visszagondol rátok,  
Dús fürtöm selymes kebletekre hullt;  
És szívemben vad vész viharja dúlt;  
Arany idők! . . . ah, elsodorta átok!

Óh, forró vágyak, mohó szenvedélyek,  
 Óh, káprázatos, mámorittas éjek!  
 Hová tűnt izzó, gyújtó lángotok?

A rözse-tűz ah, elhamvadt már régen,  
 Homályos ködben, didergető jégen,  
 Már ingó lábam sirba tántorog.

---

#### KÉSZÜLŐDÉS.

Jaj, megjelentek fagyos hóruhában  
 Az aggkor becsstelen futárjai  
 És a rút halál, im, hogy tárja ki  
 Dermesztő karját, intve halaványan!

A gyilkos idő, hogy rohan utánam!  
 Már-már lecsapnak vad hullámai  
 És hasztalan segílyt kiáltani,  
 Már földre gyűr dühöngő haragjában.

A halál, jaj, hogy hív, hogy integet,  
 S az időt küldi napról-napra értem.  
 Már pillanatnyi nyugtom sem lehet.

Oh Isten veled, lázas ifjú élttem,  
 Oly messzire s örökre távozom,  
 Már jéggel teli úti tarsolyom.

---



## HA VAD TENGERRÉ . . .

Ha vad tengerre kél a gyarló ember,  
 Bő élelmet gyűjt drága kincsekér',  
 Szívében nyugtalanul pezsg a vér,  
 Mig száguldó hajója partot nem lel.

Lelkemre bú vonúl nagy félelemmel,  
 Tán holnap már hajóm is útra kél,  
 Ahonnan többé vissza sohse tér,  
 És nem szereltem még fel élelemmel.

A messzi útra hogy indulhatok,  
 Ily tört hajón a zajgó tengeren,  
 Hol egymást üzik óriás habok?

Hogy kerülöm el az út vészeit,  
 Ha zord kétségbeesés van velem,  
 És nem kísér se bizalom, se hit?

## EPIGRAMMAK.

A jó és a rossz dal.

A legjobb dal az új, a fiatal.  
 És rossz, mely dalnoka előtt kihál.

Egy kíváncsinak.

Óh ne csodáljad, hogy ha oly annyira bő tudomá-  
 [nyom,

Mig körülötted a vak éjszaka árnya lebeg.  
 Mennyit adál ki a cifra ruhára, a sok hiu élvré,  
 Sokkal többé került nékem a mécsesolaj.

*A női hűség.*

*A női hűséget nem óvja más,  
Csak csúnya arc, sok torzító vonás.*

*A csoda.*

*Hogy mily csodát láttam szerelem tengerébe?  
A legnagyobb csoda: kimenekültem élve . . .*

*A nő.*

*A nő háló, mit szabadságunk láttán  
Elénk terít a gonosz, irigy sátán.*

*Csak három nap.*

*Csak három nap az élet. Mint árny tűnt el a tegnap  
Gyorsan múlik a ma, holnapot éj fõdi még.*

*Megnyugvás.*

*Nem vagyok én próféta, nem ismerem én a jö-  
[vendõt,*

*Am kétségbe borult lelkem súgja nekem:  
Kit birodalmából kítaszít a zsarnoki jóllét,  
Ott fenn üdveivel nyílik előtte a menny.*



A „POKOL ÉS MENYORSZÁG“  
MAKAMAJABÓL.

Midőn hatvanadik évemhez értem — és jöttek a halál hírnökei elébem, — egy ifjú barátom halt meg hirtelen — és engem megszállt kínzó félelem. — Mi lenne velem, — gondoltam magamban, — ha most a halál elragadna — és Isten elé állnék, — csupa folt, csupa árnyék; — hisz mennyi bűnre hevültem, — mennyi sárba merültem, — vétkeztem egész életemen át, — mi lesz, ha Isten meg nem bocsát? — Szívem égett bánatába — patakként hullott könnyem árja, — rettegés fogta el a lelkem, — óh, hogy fertőkben hevertem, — bűnös volt életem és ledér, — posványba vitt a szenvedély. — És szóltam búsan sóhajtván fel: — Óh titokfejtő Dániel, — ha mostan láthatnálak, — midőn ijesztnek rémes árnyak — és megmondanád nekem, — mi lesz túlvilági végzetem! — S ekkor hirtelen — köröskörül vak sötétség támadt, — és szememre csodás látomás áradt, — őrvirág vihar tört elő, — egyre terjed, egyre nő, — rezeg, reng a levegő, — hegyek hullanak szerteszét, — szikla zúzza a bérc tövét, — egy villámban pedig — leereszkedik — egy fehér agg, mint égi angyal — és szól lágy édes hanggal: — Ébredj óh — te szunnyadó, — nincs itt lélek menedéke, — jere, vezetlek majd én téged, — ahol leled békeséged. — S én szóltam halkán, reszketően: — „ki vagy? óh égi jótevőm!“ — És felelt a fehér rejté-



lyes agg: — „Dániel vagyok, meghallgattalak — és eljöttem, hogy felfedjem neked — a magasságokat és mélységeket.“ — „Óh vezess hát, könyörögtem; — mutasd, mi van alattam, fölöttem, — mutasd meg a poklot és a mennyországot — és a helyet, amely reám vár ott.“ — Menjünk tehát — előbb az alvilágon át! — És köpenyegét felém nyújtva — elindultunk a titokzatos útra. — — —

Dörgés, villámlás közepett — repültünk sötét tájak felett, — míg végre egy zúgó patakhoz értünk, — mennydörgést hallani véltünk, — úgy zúgtak a habjai dörögve, — mintha el akarnának nyelni örökre. — A folyamon rozoga híd vezet át — és fölötte láttuk az Ur pallosát, — ezen a hidon viszik, robogva — a bűnös lelkeket a pokolba. — A tulsó parton egy kaput láttam, — mely lobogott izzó lángban — és amint ki-kinyillott az új jövevények előtt, — jajkiáltást hallattak bent a szenvedők. — És egy hang zendült fel a mélyből: — „Óvtunk ember, óva intve, — ember vigyázz tetteidre! — Bűn és vétek emberére — itt vár gyötrő fája bére.“ — — —

Midőn tovább mentünk, nagy gödröt láttam, — borzongott tőle a hátam. — Rémes jajkiáltások törtek fel belüle, — vadállatok ordításával vegyülve. — Emberhörgés, — sakálüvöltés és kígyócsörgés. — És szólt vezetőm: — „Ez a pokol gyász helye — kártyásokkal van tele“. — — —

Midőn onnan tovább vitt az út — megláttam egy ismerős férfiút, — hatalmas volt életében, —



gazdagság volt fukar kezében, — most rátört a kín és gyötrelem, — reánézni is förtelem. — Arca eltorzult rémesen, — nem ismerne rá senkisé. — Én azonban — nyomban — felismertem őt, — megállottam a lobogó tűz előtt, — és ő midőn rám tekintett, — ijesztő szemeivel intett, — szivéből sóhaj tört elő, — mitől megrendül vér és velő. — Majd így szól hozzám búsan, siralmasan: — „Hol a pokol ezer fájdalma van, — mit keressz itt ember fia? — Hát a jónak is ide kell jutnia? — Vagy szivedből kihalt talán a hit — és vágyad téged is rossz útra vitt?” — És vezetőm Dániel felelt neki: — „Imánuel a bünt megveti, — őt kerülí a vétek, — ő nem kerül közéték”. — És én szoltam a férjuhoz, — kit a pokol lángja kínoz: — „Oh szenvedés fia, mondd, — mi az, mi téged idevont, — a pokol lángjai közé, — hol örök az éj?” — És felelt a férju fuldokolva: — „Jaj nekem szerencsétlennék, jaj nekem, — késő a bánat — tengernyi a gyötrelem; — óh mily balga. dőre voltam én, — büszke város közepén — építettem fényes palotát, — mely rövid időre árnyéket ád, — inkább építettem volna a mennyben, — most nem kellene kárhozatba' lennem. — Jaj nekem, jaj, én kába, — vagyont gyűjtöttem hiába, — szerettem gazdagságot, — hogy élvezzék mások. — Nagyra törekedtem — és elfeledtem — Istent, ki örködve él felettem. — Kertet, paradicsomot ültettem magamnak, — hiú vágyak posványba ragadtak. — Aranyat, ezüstöt pajzsna véltam, — nekik áldoztam, értük éltem — és elfeledtem az



ég Urát, — ki mindenkinek védelmet ad. — Hiába  
 könyörgött, hiába kért — a sok szegény eledel-  
 ért, — nem könyörült rajtuk lelkem, — pedig  
 mennyit fecséreltem, — sok hiábavalóságra, — a  
 fényüzés, a pompa drága. — Azt hittem, — fél-  
 isten — vagyok jólétemben — és hova kellett le-  
 sülyednem! — Ó kínos borzalmak sötét világa! —  
 Idehossa az embert balgasága. — Kincsemet má-  
 sok élvezik, — én pedig — örök kinpadon heve-  
 rek — és zúgolódni sem merek. — Hiába fáradtam  
 egy életen át, — szemem belőle mit se lát. — Óh  
 mily gonosz szellem — üzött engem, — hogy kin-  
 cseket halmozzak össze, — midőn örökösre, —  
 fájdalom! — úgy sem hagyhattam vagyonom. —  
 Gyermekkel Isten meg nem áldott. — És az egész  
 gazdagságot — az rabolja el, — kit nők szerel-  
 mesen ölel. — Óh, hogy özvegyen nem segítettam,  
 — árvák búját nem enyhítettem, — hidegen ha-  
 gyott a fájdalom, — most részemre sincs szána-  
 lom. — Halálom után nemsokára, — két szellem  
 vett tüzes szárnyra — és hirtelen — elrepültek ve-  
 lem — a végtelenségen át, — míg megláttam a  
 palotát, — melyben oly boldogan éltem; — már  
 azt véltem, — hogy nagy vétkem — megbocsá-  
 totta az Ég, — de hirtelen felriadék; — egy hang  
 szólt: — jaj neked gonosz söpredék! — Lelkedet  
 sok gyötrelmem várja még! — Nézz csak be háló-  
 szobád ablakán, — valakit ismerni fogsz ott ta-  
 lán! — És amint bepillantottam, — jaj, mit kel-  
 lett látnom ottan. — Nőnek forró derekát —  
 bújja férfi ölelte át, — ajak ajkon, kebel keblen —



ittasultak szerelemben. — És szemeimből palá-  
zott a könny, — mint záporözön. — Borzalmas kí-  
nok égették lelkem — és a rémes hang szólí-  
tettem: — „Nőt és kincseket szereztél másnak,  
— s most neked vermet ásnak, — ime ez a te  
jutalmad. — Boldog, ki csak a jóra hallgat.“ —  
Aztán lehurcoltak ide, — a pokol feneketlen mé-  
lyibe, — hol szenvednem kell nappal, éjjel, — és  
örjögő kín szaggat széjjel. — Jaj nekem, óh jaj  
nekem, — derűs volt az életem, — most ijesztő  
pokoli köd — és örök sötétség homálya főd. — Te  
pedig halandó, mondd el a világnak, — amit sze-  
meid láttak, — hadd okuljon az ember és ke-  
rülje el a bünt, — melynek büntetése im, elédbe  
tünt. — — — — —

Midőn tovább szálltunk, — új mélységeket  
láttunk. — Lobogó láng tört ki belőle, — majd  
leégett ruhánk tőle. — Örült démonok röpködtek  
benne, — mintha röpülő hiénasereg lenne. — Tű-  
zes korbács mindegyik kezében, — fenyíteni, súj-  
tani készen, — Nincsen könyörület, — nincsen  
irgalom, — a büntető örök kínpadon. — Sirnak  
és zokognak zokognak és jajgatnak, — de reájuk  
se hallgatnak. — Sóhajtanak és nyöszörögnek, —  
sikoltanak és hörögnek, — sajog a kín, a fájda-  
lom éget — és a szenvedések nem érnek véget. —  
Midőn ezeket láttam, reszkefett egész testem —  
és arcomra estem — halaványan, holtan. — És  
vezetőmhöz könyörögve szóltam: — „Óh iram,  
angyalom, — lelkemet tépi a fájdalom. — Szívem



ketté reped; — látván a gyötrelmeket. — Nem nézhetem tovább a kinokat, — tudtomra csak bűnüket add, — hogy az ember okulhasson rajta, — ha szenvedélye bűnbe hajtja. — — — — —

Midőn Dániel elmondta a vétkeket, — miket a bűnösök serege elkövetett, — szememből könnyek hullottak alá, — lelkemet bánat zaklatá. — Ki tudja, tán — halálom után — én is bűnhődve égek itt, — hiszen ismerem életem vétkeit. — De midőn Dániel észrevette, — hogy lelkemet bánat lepte, — halkán, lágyan szólt hozzám: — „Ne gyötörjön bű és bánat — eléd az Ég csak üdvöt tárhat. — Téged a rossz sors nem ér utól, — habár szíved vágyaitól — elkábitva, bűnbe futva, — te is tértél vétkes útra. — van bűnöd neked is, de lásd — mivel, hogy a szentírást — oly buzgósággal fejtegetted, — feljegyezték az égbe tetteid. — A mennyországban szemeltek helyet néked, — nagy lesz ott a dicsőséged. — — Mindenki jön, hódol neked, — nagy lesz a te tiszteleted. — Meglátod, hogyan szeretnek, — nem is hiszel majd a szemednek, — végtelen gyönyör vár rád, — induljunk gyorsan, fel tehát!” — — — — —

Midőn felértünk a mennybe — a tiszta sugárzó végtelenbe, — izzó fény ragyogott fejük felett. — Láttunk új földet és új eget. — Csupa tündöklés, csupa illat, — csupa káprázat, csupa csillag, — ott élnek a tiszta lelkek, — kik Isten útján gyönyört leltek, — ott tündökölnék, ott ragyognak, — mint fénylő napok, fénylő holdak. —



Ott sok nyomorúlt szegény, — kiknek átok volt az életén. — Ott az örök örömteli élet, — boldog, kit odaküld az ítélet. — — — — —

Midőn az éden — közepében — a tündöklő árban, — bolyongva jártam, — messziről láttam, — ragyogó alakokat lebegve, — dicsfényük behatolt a szemembe, — arcuk sugárzóbb, mint a nap, — testük könnyebb, mint a hab. — Angyalok nagy társasága, — könnyű lebegéssel szállva, — kísérté őket a glóriába. — És én az alakokat megcsodálva, — vezetőmhöz fordultam, kérdeve: — „kik azok, akiknek fénye, — úgy vakítja szememet, — hogy rájuk nézmem sem lehet?” — És jelelt hangja Dánielnek: — Kik ily jutalmat érdemelnek, — a máshitűek nagyjai. — — — — —

Bolyongva sokáig, szerteszét, — bejártam a mennyország minden utcáját, terét, — kik körökörül álltak; — utánunk néztek és megcsodáltak, — és hang zendült a végtelenben el: — ma kacagunk, jön Imánuel! — — — — —

És meghallotta Dávid király, — hogy kint ki áll — és nem volt többé percig nyugta, — élémbe sietett lótvafutva, — kezével lantot pengetett, — mely elbűvölé lelkemet, — dicsfényétől a föld — ragyogott és tündökölt, — nagy költőszereg követte őt, — hódolva dala előtt, — és nyájasan szólott Dávid, — „Isten hozott, ki lelkem áhit! — Hát te vagy, akit úgy várok, — ki gyöngyeimet a nép elé tárod!” — És nyakamba





világnak, — hogy a gonoszra kinok várnak, — boldogság a jóra, — ha üt a végső óra. — Én Dániel nyughelyemre térek vissza, — legyen lelked örökre tiszta. — Évek, vagy tán, napok múlva — találkozunk majdan újra.

Midőn beszédét befejezte, hirtelen — észrevettem, hogy már nincs velem. — Körülnéztem megijedve, — sűrű felhő szállt fejemre, — elszédülve leroskadtam, — megnyílt az ég alattam, — de ekkor felébredtem — és nem értettem, — való volt-e, avagy álom, — de feljegyeztem minden áron, — ahogy történt, ahogy láttam, — pokolban és mennyországban. — És az Isten, aki nekem — sziklaváram, menedékem, — aki őrzött mostanáig — és véd, ha éltem télre válik, — tegye édessé szavamát, — mint illat, mely a szívbe hat, — permetezzen, mint a harmat, — öntsön lelkekbe bizodalmat, — ne legyen szóm kiáltás a sivatagba, — emberek közül kitagadva. — Óh Istenem! — könnyes szemem — felemelem — hozzád, ura a nagy égnek. — Add, hogy míg a földön élek, — legyen tiszta bennem a lélek, — szentelt ösvényeiden járjak, — ne sodorjanak el vészes árok. — támogass, óh Uram engem, — hogy dicsérteled még soká zengjem, — és ha üt a végső óra, — örök-léfű nyugovóra, — legyen helyem fent az égben, — trónusodnak fénykörében, — hová jámboraid nyugodni térnek — és az angyalok közt örökké élnek.

---

## KALONYMOS BEN KALONYMOS.

*Született Arlesben a XIII-ik század végén, oktatta Róbert nápolyi királyt a héber nyelvre, meghalt Rómában 1337-ben. Szatirikus művét (Eben Bochan. „Próbakő”) a franciaországi zsidóüldözések hatása alatt bús elégiákkal fejezte be.*

## BAR ASSZONY VOLNÉK.

*Am verje mellét dölyfös, balga göggel,  
Ki bajsztát pödri s nadrágszárba nőtt fel!  
S bár siránkozni inkább volna ok,  
Kiáltsa büszkén: „férfiu vagyok!”  
Én — átkot mondok a zord pillanatra,  
Mely nékem a rút férfi címet adta!  
Oh, átkozott, ki futva vitte hírül:  
„Fiad született — pap lesz kétségkívül!  
Nagy lángész, kit majd dicsér félvilág,  
Ki minden eszme bércfokára hág,  
Ki a tudásnak forrását kiássa  
S tán ő lesz majd a kornak messiása.”  
S atyám oly boldog volt s oly hiu:  
„Ah! hál’ az égnek! . . . mégis csak fiu!”*

*Oh átkozott a szörnyű férfi élet!  
Hisz minden perce rémes végítélet.*



A sors kegyetlenül reárakott  
 Ezer kint, gondot, bűt és bánatot.  
 Porlepte padok közt, szűk iskolába  
 Virul el szorongatott ifjúsága,  
 És örökké, kifogyhatatlanul  
 Keservesen tanul, tanul, tanul.  
 A kémia és liturgia mellett  
 Az asztrológiát, a történelmet,  
 A logikát s a titkos kabbalát,  
 Mely minden mélység fenekére lát.  
 S midőn az ifjú férfiúvá érik,  
 Minden lépésnél törvények kísérik  
 Ezt nem szabad, hiába! nem szabad!  
 Béklyóba verve értelmed, szavad.  
 Légy udvarias oh, ezt tiltja illem!  
 Vigyázz, ha nyakkendőd tán félrebillen.  
 S ha unod már az életet egyedül  
 Szegény fejedre család gondja dül,  
 S míg boldogítod a szép, drága nőt,  
 A sir felé haladsz idő előtt!

Megverte biz azt Isten jobbja,  
 Kit férfinak teremtet földre dobva,  
 Hogy felfortyanjon minden ellene,  
 Bizony születnie sem kellene!

Ha engem, ah, egy szerencsésebb óra,  
 E rút világra nőnek küldött volna,  
 Ma mint erényes, tiszta, szende lányt  
 Dicsérne szűz és asszony egyaránt.

Horgolnék, kötnék kedves barátnőikkel,  
 És olyan gyorsan múlna szép időnk el.  
 Csevegnénk kandalónknál boldogan.  
 A városban kinek mily híre van,  
 Mi a legfrissebb botrány, pletyka,  
 Mit mívelt ismét Sári, Etká,  
 És közben vásznon, selymen, bársonyon,  
 Mit himzésünk dús ezüst diszbe von,  
 Nyílnának rétvirágok, vad bogáncsok,  
 Mikben a természet sem lelne gáncsot.  
 Sok arany lencse, pánt és fényfonál,  
 Vig angyalfej, mit minden megcsodál,  
 A rojtkötés, kereszt- és pikkelyöltés:  
 Mind igen jó és hasznos időtöltés.  
 Olykor pedig, mert ez is fontos ám —  
 Konyhába is néznék egy percre tán,  
 És megizlelnék minden finom étket,  
 Ha mindjárt forró is, és nyelvet éget.  
 Nagy ünnepen felvenném díszruhám  
 S mutatkoznám, mint bájos, karcsu lány  
 És hódolattal körülöveznének  
 A legszebb, gazdag, daliás legények  
 És ah — ha szavammal nem vétkezem —  
 Az egyik meg is kérné kis kezem,  
 S én „nem”-et mondanék egyszer, kétszer.  
 Miközben jönne gyémánt, rubint, ékszer.  
 Csak akkor mennék mennyezet alá —  
 És minden gondom férjem hordaná.  
 Ő dolgozik és én mint szép menyecske —  
 Epedve várnám minden délben, este



És hű maradnék hozzá holtig —  
 Habár — ki tudja, mikor botlik?

Oh, nagyhatalmú Isten, fent az égbe  
 Ki annyi csodát vittél egykor végbe;  
 Zöld erdőlombbá vált a máglyaláng,  
 És benne sétált jámbor ösatyánk,  
 Sóoszloppá lett a kíváncsi asszony,  
 Hogy társainak okulást fakasszon,  
 A tenger vize vérré változott,  
 Vad, mérges kigyóvá — a csoda-bot,  
 Emésztő fekély lett a szálló pernye,  
 A porból — apró mászók százezerje,  
 Oh, Isten tégy velem is ily csodát —  
 És nővé változtass, ó engem át!  
 Hadd hulljon vállamról a férfi terhe,  
 Hadd ébredjek már én is kényelemrel  
 Megúntam rég e fáradt életet —  
 Ah, asszony lenni . . . ah, mily szép lehet!!

De, óh hiába minden könyörgésem,  
 Ha fohászommal mostanáig késtem.  
 A szörnyű baj már testemen ragadt,  
 Ha le is roskadok a bú alatt.  
 Hiába zúgolódom kérve, sirva,  
 Az én sebemnek nincsen balzsamírja!  
 El kell viselnem szép türelmesen,  
 És nem lehet bizony remélni sem.  
 Csak egyetlenegy gondolat vigasztal,  
 Az Ur akarta, kegyes szent malasztal,

Kinek, ha felemel, vagy porba ránt,  
 Mi mélyen hálát adunk egyaránt.  
 S én is, — bár szívemet a bánat lepte,  
 Csak elmormolom halkan, reggelente:  
 „Oh dicsértessék, Isten, szent neved,  
 Hogy nem alkottál növét engemet!”

A POÉTA.

Csak lassan! halkan! óvakodva! csendbe!  
 Nem látod ottan, ki jön elmerengve?  
 Hajolj meg mélyen, emelj kalapot!  
 Muzsák kegyence, poéta az ott!  
 Cikázó szellem, gyújtó fényes elme,  
 A rímek országának fejedelme!

Mélázva jár az utcán, álmodón,  
 Fejét töri egy átkos, lomha szón, —  
 Mely bűvös gondolatba, szende sorba,  
 Szép illőn összezsengne, összeforrna,  
 S midőn egy súlyos szóra szót talál,  
 „Képzete égbe, fellegekbe száll,  
 Hol angyalok repülnek körülötte  
 És csillagok kísérik mindörökre.”  
 S ha összejönnek már a verssorok,  
 „Agyában zajgó mindenség forog,  
 Csappongyva lebben szürke messzeségbe  
 És tündérvárat épít fönn a légbe.”



És oh, — ha elkészült a költemény,  
 „Király ő a föld sáros kerekén,  
 Az egész világ magasztalja zengve  
 És hire eljut örök végtelenbe.“  
 Kenyérre nem telik, — mit bánja ő?  
 Hisz dicsősége napról-napra nő;  
 Szomj, éhség, gondok nem rettentik vissza,  
 Hisz muzsák mámorító csókját issza!  
 Nincs hajléka? — a menny az ő hona!  
 Fején tündöklő gyémánt korona.  
 Utódja ő az ihlett prófétáknak,  
 Kik szent ígékért fel magasba szállnak.

Ni, lásd, mily büszkeséggel lejtve lépked!  
 Vajj! mit forralhat most? mily csodaszépet?  
 Mily csengő sor készül? mily lenge láb?  
 Vajjon kacagtató lesz legalább?  
 Ni, arca derül, szeme tűzbe, lángba!  
 Talán a jövő boldog képét látja?  
 Bús homlokáról eloszlik a kín,  
 Megjött a várva-várt, — a drága rím!  
 Ez lesz csak ám a vers, a dal, az ének,  
 Ilyet még nem hallottak ifjak, vének!  
 Minden sora oly bájos, oly csodás, —  
 Ez nem faragvány, ez nem kontárkodás!

De vajjon, mit szorongat kebelére?  
 Ide csillámlik fénylő hófehérje.  
 Ah! . . . könyv! . . . egy halhatatlan verskötet,  
 Ezért virrasztott hosszú éjjeket,

A szótagokat ujjal számlálgatva,  
 Az ütemeket buzgón vetve latba,  
 Formálva hosszú, rövid lábakat,  
 Keresve rímeket, míg ráakadt  
 S öt hordó olajat is elfogyasztott,  
 Hogy megtalálja majd a hirmalasztot,

Ölébe hulljon a dús mirtus-ág  
 És bámulja a kábult félvilág!

Megállit mindenkit az utcán, téren:  
 „Ah látta már új verseimet, kérem?  
 Ez itt a legszebb, csak hallgassa ezt!”  
 És tüstént megragad s szavalni kezd.  
 S ha arcodon sugárzó tetszést észlel,  
 Rád mondja boldog meglelégedéssel:  
 „Oh csak a fenkölt lélek érti meg,  
 Mi a valódi kincs, a műremek!”  
 De jaj, ha ásitoznál! Isten mentsen!  
 Mint bösz oroszán felpattanna menten:  
 „Az ostobának gyöngyöt dobni kár!  
 Mit ért a költészethez vén számár?”

Csak lassan! halkan! óvakodva! csendbe!  
 Nem látod ottan, ki jön elmerengve?  
 Hajolj meg mélyen, emelj kalapot!  
 Muzsák kegyence, költő az amott!



## PRÓFIÁT DURÁN.

Élt a XIV. század végén és a XV. század elején. Renegát barátjához, aki őt is meg akarta téríteni, intézte „Al tehi ka-abotekha“ (Ne légy olyan, mint atyáid voltak) kezdetű szatiráját, mely később a latinosan korrumpált Alteca Boteca cím alatt mint keresztény vitairat szerte repelt.

## VÁLASZ EGY RENEGATNAK.

Elolvastam derék leveledet,  
Amely sok nagy titkot leleplezett,  
Egyéb közt a megváltás titkait,  
Oktatva: mi az igaz, tiszta hit.  
Írásod színezüst, salaktalan,  
S benne sárarany az égi tan.  
De szavad rejtelmes s fölötte mély,  
Belemerülni kockázat, veszély.  
Olykor meg fent jársz ég magaslatán,  
Leveled „titkos könyv“-nek mondanám.  
Agyamban túlfeszül minden ideg,  
Ha nézem kutatón rejtélyidet,  
Erölködéstől összeroskadok,  
És mégis homályban oly sok titok.  
A tiszta fényből, melvet társz elém,  
Csak oly keveset foghatok fel én.

S csak annyit tolmácsolt az értelem,  
 — És ezt oly könnyen meg is érthetem —  
 Hogy beláttad te is végre már,  
 — S a belátásnak nagy jutalma vár —  
 Hogy mit örökbe hagytak őseink,  
 Hazugság, esztelenség szötte mind.  
 Elméjük kutatni a mélybe járt,  
 De túllépték az örök bölcs határt.  
 Akartak égbe emelkedni fel,  
 De útvesztőkön tévelyegtek el.  
 A tudományuk dőre balgaság,  
 Mely ujjongva a hit nyakára hág.  
 A lelkök gonosz bűnnel volt tele,  
 És most esnek utódaik bele.  
 De kezéd ám a leplet tépte szét  
 És felfedte az ősök szégyenét.  
 Jaj nekik, bűnösöknek, jaj nekik!  
 Kik a bálványképet melengetik!

Lankasztó, hosszú fáradság után  
 Bő írásodból ezt tudom csupán.  
 Titok borítja leveled szavát,  
 Ugy vélem: a Szentlélek lengi át.  
 Tán ő jelent meg néked éjjelen?  
 Mert ily magasba nem jár értelem,  
 Vagy súgta a Megváltó szelleme?  
 Oh, dicsértessék kegyes szent nevel!  
 Ki szíved bölcsességgel tölti el,  
 S felébredt lelkedbe erőt lehel.  
 Nem engedi, hogy csábítson az ész,  
 Mely szövevényes örvényekbe vész.



S még új hitedtől eltérítene,  
 Bár bizol benne, reménnyel tele.  
 Az ész csábító kigyó, jól tudod,  
 És lelked tőle inkább elfutott,  
 Hogy ne kockáztasd üdvösségedet,  
 Mely dicsőbb, szebb világon át vezet.

Mert balga az, ki mondani meri,  
 „A hit az észben hű párját leli,  
 Két fénylő csillag együtt tündököl,  
 És melyben pályát futnak, egy a kör.  
 Mert amit értelemmel képzelünk,  
 Valónak mutatja a hit nekünk“.

Oh dőre, fénykerülő emberek,  
 Mily vaksötét homályban tengenek!  
 Örvénybe von az ész, égbe a hit,  
 Mely lehetetlent hinni megtanít.  
 S fellázadhat a dühödt értelem,  
 Ha hinni parancsol a hit nekem!  
 De te azt jobban érted, úgy tudom,  
 Hisz már haladsz is a helyes úton!

Meggyőztél róla, amint láthatod,  
 Hogy tiszta, önzetlen a szándokod.  
 Tudom, magas szózatra hallgatál  
 S most lelked üdvöt, megnyugvást talál.  
 De engem más csillagnak fénye von,  
 Én megmaradok régi utamon.

## SALAMON BONFED.

Élt a XV. század első felében, Spanyolország különböző városaiban. Kiadatlan divánját, amelyből az alábbi versek valók, az oxfordi Bodleyana-könyvtárban őrzik.

### ÉN VÉNÜLÖK MÁR . . .

Én vénülök már s te oly fiatal vagy,  
Nem illünk össze, mondod, édesem.  
Oh, ismered a bort, mely öregedve  
Gyarapodik tűzben tiszszerezen?

Lásd, lelkem lángol, feszül minden izmom,\*  
És forró karom ölelésre vár.  
Oh jer csak hozzám, nyujtsd ajkamhoz ajkad,  
Elég lesz szépségedből egy sugár.

Vagy Isten áldása tesz elbizottá?  
S szépséged benned csak gögöt növel?  
Könyörgök Istenhez, könyörgök hozzá:  
„Csúfítson el hát, oh csúfítson el.

Nekem majd napként fogsz ragyogni így is,  
Tünt szépségedből elég egy sugár.  
Oh jer hát, ajkam ajkadra vágyik  
És forró karom ölelésre vár.

---



## FELKELŐ NAPKÉNT JÖTTÉL . . .

Felkelő napként jöttél éjjelembé,  
Mint nap, mely lángpalástban közeleg  
És míg másokra felhőt vont az álom,  
Én káprázó szemekkel néztelek.

Oh, hogy merészen, magasságba törtem,  
Mit vágyik repkény pálma tetejére?  
Magasba törtem s lezuhantam mélyen,  
És ömlik, ömlik beteg szívem vére.

Ily későn, későn miért is láttalak meg?  
Hervadva miért is kívántalak téged!  
Öreg szívem felmelegedni vágyott  
Szerelem tüzénél s oh — megégett . . .

## LELKEM BEZÁRVA. . . .

Lelkem bezárva testem börtönébe,  
Ki sülyesztette így le? kérdi félve.  
És vágyva vágyik forrásához vissza,  
Hogy tisztán szálljon föl Isten elébe.  
Oh tiszta útra vezérli a testet,  
De sárba rántja bűnös szenvedélye!  
Isten! Irgalmazz neki irgalmadban  
És vétkeiért haragod ne érje,  
Mért zártad gyarló, sötét sárhüvelybe?  
Mért dobtad szennyes örvény fenekére?  
Oh váltsd meg rabságából szegény lelkem  
És terjeszd szárnyad dicsfényét föléje!

## SALAMON ALKABIC.

Élt a XVI. század közepe táján Szalonikiben, majd Szatfetben, ahol Lurja kabbalista-köréhez tartozott. A „Lecho=Dodi” kezdetű szombati köszöntőjét ma is mindenütt éneklék a péntek esti istentiszteletnél.

### LECHO DODI.

*Alkabic.*

Jer, fogadjuk, hü barát,  
Szombatot, a szép arát!

„Őrizd hiven, gondold rája!”  
Hangzott Isten egy szavára.  
Egy az Isten, dics-sugára,  
A világot hatja át.

Jer, fogadjuk, hü barát,  
Szombatot, a szép arát!

Fel vidáman szombat elé!  
Mert az Isten megszentelé,  
Aldásforrást adott belé,  
Ki kezdetből végbe lát.

Jer, fogadjuk, hü barát,  
Szombatot, a szép arát!



Királyváros, dicső szentély,  
 Fel a romból! Emelkedjél!  
 Búd a síró völgybe nem fér,  
 Most hű Urad újra áld.

Jer, fogadjuk, hű barát,  
 Szombatot, a szép arát!

Fel a porból! Félre bánat!  
 Vedd fel, népem, diszruhád;  
 Jisáj fia jön utánad  
 S minden rosszat jóra vált.

Jer, fogadjuk, hű barát,  
 Szombatot, a szép arát!

Ébredj! Ébredj! Lobban lángod!  
 Ragyogd be a nagy világot!  
 Fel, dalolj, mert újra látod  
 Isten fényes sugarát.

Jer, fogadjuk, hű barát,  
 Szombatot, a szép arát!

Szégyened már többé nem lesz!  
 Mit busongasz? Mit kesergesz?  
 Szentélyednek az Ur kedvez  
 S felépíti romfalát.

Jer, fogadjuk, hű barát,  
 Szombatot, a szép arát!

Kik rád törnek s kirabolnak,  
 Megbűnhődnek, meglakolnak.  
 Mint völegény menyasszonynak,  
 Örvend Isten, nézve rád.

Jer, fogadjuk, hű barát,  
 Szombatot, a szép 'arát!

Terjeszkedel jobbra, balra  
 Isten nevét magasztalva,  
 Megvált majdan Parci sarja,  
 Vigadozzunk, rajta hát!

Jer, fogadjuk, hű barát,  
 Szombatot, a szép 'arát!

Üdvözlégy, oh urad éke!  
 Kisérjen vig öröm, béke!  
 Ujjongva vár Isten népe,  
 Jőjj, ara! Jőjj, várva-várt!

Jer, fogadjuk, hű barát,  
 Szombatot, a szép arát!



## NODZSARA.

Izraél ben Mózes Nadzsara Damaszkusból a XVI. század vége felé élt Palesztinában, ahova családja a spanyol inkvizíció elől menekült. Költeményeinek nagy része a „Zemiróth Jisrael“ és „Pizmónim“ című két könyvében látott napvilágot. Keleten még most is élnek a versei a nép ajkán, amely azokat ismert török, arabs és perzsa dallamokra énekli. Nadzsara azzal a célzattal írta istenes verseit az idegen melódiákra, hogy a világi nótákat azokkal kiszorítsa. Legbujább szerelmi versei is kabbalisztikus értelműek és Isten és a zsidóság viszonyára vonatkoznak. Meghalt a XVII. század elején.

## ELILLANT ÉJJEL . . .

Elillant éjjel szememről az álom,  
És mint a hajó csendes, lágy hullámon,  
Eveztem hű szerelmed tengerén  
És ezt kívántam vágyakozva én:

Bár volnék csecsemő és te a dajkám,  
Fejemet csendesen melledre hajtnám;  
Bár volnánk páros rózsa te meg én,  
Egy illatos kert árnyékos helyén;  
Bár volnék tör, mit kezded lopva vet,  
S leszűrnám minden ellenségedet;

Bár volnék sátor és te bennem lagnál,  
 S óvnálak jobban sziklás várfalaknál;  
 Bár volnék zengő nyelv daloló szádba,  
 S zengném szerelmed, midőn dalra vágyna;  
 Bár volnék szolga és te örök gazdám,  
 És szolgaságom kincsekért nem adnám.

### CSAK ROZZANT KUNYHÓ.

Csak rozzant kunyhó, lenge sátor  
 E gyarló, tarka földteke,  
 Ma zöld dús erdők cédrusától  
 És holnap tán szél dönti le.  
 Ma száz virággal rád mosolygnak  
 A himes tájak, róna, domb,  
 De lelked kétség dúlja holnap:  
 Oh, hol a sátor, hol a lomb.

Oh, törpe földszülöttel balgán  
 Itt építsz fényes palotát  
 S küszöbét gúnymosollyal ajkán,  
 Tán ellenséged lépi át.  
 Ma kába pompát áhitozva,  
 A hiu fényért mart a gond,  
 De holnap kebled bú kinozza  
 Oh, hol a sátor, hol a lomb?

A vágy s a szívnek szenvedélye  
 Eléd dús édent festenek;



De őrzi sujtó kardnak éle,  
 Mit nem látnak csak nyílt szemek.  
 És pusztít vágyad, szenvedélyed,  
 Mint vész, mely a világra ront,  
 És megremegve félve kérded:  
 Oh, hol a sátor, hol a lomo?

Az idő röppen, gyors az élet  
 És széjjelhull a kártyavár,  
 Reményed oszlik, szerteszéled,  
 Rád zordon éjnek árnya vár.  
 Körüled örvény forrva, zúgva  
 S a halál rémes hangja zsong;  
 És dermedt ajkad sirva sugja:  
 Oh, hol a sátor, hol a lomb?

---

### CSAK VÁROK, VÁROK.

Csak várok, várok sóvárogva,  
 De szenvedésem nem ér véget;  
 Hát hő imám és sok fohászm,  
 Uram, már nem indít meg téged?

Mély fájdalomba elmerülve,  
 Hazámtól távol élek itten,  
 Bús lelkemet hő vágy emészti,  
 És te csak hallgatsz, oh nagy Isten!

Talán örökké tart sötét bűm  
 És sosem pirkad hajnal nékem?

Hát nem épül már fel oltárod,  
Amit ledöntött ellenségem?

Mikor jön már el hős vezérünk,  
Hű, drága néped megváltója?  
Hogy visszaadja ékességét  
S leoldja súlyos jármát róla?

Mikor jön már a várva-várt hír,  
Hogy újra felépült a szent rom?  
És fent Cion hegyén áll büszkén,  
Tömjénes illatban a Templom?

Hogy izlenék az étel nékem,  
Amíg ott pusztán áll szentélyed?  
És hő imám és sok fohászom,  
Uram, már nem indít meg téged?

---

#### SARRAL DOBÁL ELLENSÉGEM . . .

Sárral dobál ellenségem  
Nyílt sebemre mérget ad,  
Azt hiszi, hogy eltépte már  
Reményeim fonalát.  
Nehéz jármot tesz nyakamba,  
Szivem szakad majd bele,  
Nem látja, hogy kivirágzik  
Büszke törzsöm vesszeje!



Nézd, teremtöm, fogy az erőm,  
 Mig lelkemnek kinja nő,  
 S elnyomóm, lásd, nem könyörül,  
 Szíve kemény, mint a kő,  
 Beköltözött szép házamba,  
 Mely myrrhával volt tele;  
 Nem látja, hogy kivirágzik  
 Büszke törzsöm vesszeje!

Kegyetlen, rút erőszakkal  
 Támad reám ellenem,  
 Kifoszt, kínoz irgalmatlan  
 S menekvésem nincs nekem.  
 Lobogóját lobogtatja,  
 S testemen lép át vele;  
 Nem látja, hogy kivirágzik  
 Büszke törzsöm vesszeje!

Záporként hull könnyem árja,  
 S lelkemből bús dal fakad,  
 Látva, midőn népem szíve  
 Járma alatt megszakad.  
 Népem szenved s ellenének  
 Felhők között jár feje;  
 Nem látja, hogy kivirágzik  
 Büszke törzsöm vesszeje!

---

## AZ ARVA GALAMB.

Bujdosik az Úr galambja  
Bujdosik és nincs nyugalma.

Szép szárnyait tűz emésztí  
Oltogatja sós könnyével,  
Számüzetett gyermekeit  
Keresgéli szerteszéjjel.

Bujdosik az Úr galambja,  
Bujdosik és nincs nyugalma.

Varju sereg, mint a felhő,  
Körülveszi, üzi, hajtja,  
Sok kegyetlen gyűlölője  
Kárörömmel örvend rajta.

Bujdosik az Úr galambja,  
Bujdosik és nincs nyugalma.

Üldözi őt minden madár.  
Tüske, tövis sérti, tépi.  
Lefosztják szép tollát, bőrét,  
Egy barátja sincsen néki.

Bujdosik az Úr galambja,  
Bujdosik és nincs nyugalma.

Felemeli lankadt szárnyát,  
Felpillant a bércecs hegyre,



Szive lángol szerelemtől,  
Hazájába vágyik egyre.

Bujdosik az Úr galambja,  
Bujdosik és nincs nyugalma.

Legyen erős, mint a gyémánt  
Epedező nemes szive!  
Sujtsd le minden ellenségét  
S vigasztald meg, égi Híve!

Bujdosik az Úr galambja,  
Bujdosik és nincs nyugalma.

# MÁMORITÓ ÓBOR VOLTAM . . .

Mámorító óbor voltam,  
Andalító tele hold,  
Míg felszentelt csarnokomban  
Lángod örök fénye volt.  
Most hömpölygő hullám vagyok  
Bujdosó, bús gerlice,  
Lealázva, letaszítva  
Rút ingovány mélyibe.

Térj vissza, ha szeretsz még,  
Mint szereítettél réges rég!

Ragyogó nap voltam egykor,  
Fehér, kecses liliom,

Míg kebleden virítottam  
 A hazai ormokon.  
 Most hányt-vetett hajó vagyok  
 A háborgó tengeren,  
 Országokból országokba  
 Bolygó gyűlölt idegen.

Térj vissza, ha szeretsz még,  
 Mint szerettél réges rég!

Illatos szép rózsza voltam,  
 Tömjén, mely az égbe száll,  
 Míg nyugalmas otthonomnak  
 Elbűvölő fényt adál.  
 Most üvöltő szélvész vagyok,  
 Rémes égi háború,  
 Fájdalom mar, bánat pusztít,  
 Életem oly szomorú,

Térj vissza, ha szeretsz még,  
 Mint szerettél réges rég!

Voltam színben dús szivárvány.  
 Övezve a láthatárt,  
 Míg te napként tündököltél  
 Sötét felhős búmon át.  
 Most ingatag kunyhó vagyok.  
 Ledöntnek a viharok,  
 Elátkozom napjaimat  
 S vigasztalást nem kapok,



*Térj vissza, ha szeretsz még,  
Mint szerettél réges régl*

*Hős oroszlán voltam egykor,  
Kitől minden rettegett,  
Emésztő láng, pusztító tűz,  
Amíg birtam szivedet.  
Mostan gyöngé asszony vagyok,  
Felsikoltok hallva neszt,  
Oh add vissza koronámat,  
Mert hő vágyam elepeszt.*

*Térj vissza, ha szeretsz még,  
Mint szerettél réges régl*

---

*JISAJ, TE MINDEN VÁGYAM . . .*

*Jisáj, te minden vágyam és reményem  
Oh üdvöm, Láchmi, kérdve kérdezem:  
Mikor jön már megváltó sarjadékod,  
Hogy összeszedje drága nemzetem?*

*Mikor ragyog fel már nevének napja,  
Hogy eloszlassa szívem éjjelét?  
És vérengző, kegyetlen gyűlölőmet  
Nehéz bárdjával zúzza szerteszét.*

*Halkan közelg . . . fején szmaragdos diszszel,  
S lecsendesíti a viszályt, a pört . . .*

*De földre sujtja, megalázza mélyen  
Majd azt, ki népe életére tört!*

*Ah, víg mosoly ül akkor ajkainkra,  
És látja majdan minden ellenünk,  
Hogy nem hiába vártunk mi kegyedre,  
Hogy csodát, csodát míveltél velünk.*

*Ción felé visz vágyam és reményem,  
Az ősi vérrel szentelt föld felé,  
De éltem oszlik, mint a gyenge foszlány  
És vágyát szívem el nem érheté.*

*Oh, oldd le rólam ellenségem jármát,  
Mert le a földre nyomja vállamat,  
Kovácsold szívemet sziklaerőssé  
Mert roskad már a sok csapás alatt.*

---

#### HAJNAL.

*Az elnyomások hosszú éjjelén  
Csak az adott vigaszt,  
Hogy pirkad majd a hajnal  
És eloszlatja azt.*

*Számlálhatatlan sok keserves év  
Haladt immár tova,  
Mint csalfa reményeknek  
Enyésző láncsora,*



De én csak várom az ígéretet,  
 Ha sötét bú apaszt,  
 Hogy pirkad majd a hajnal  
 És eloszlatja azt.

Év év után repül és tűnik el,  
 De mégis várom én,  
 Hogy visszatér majd hozzám  
 A régi pompa, fény.  
 És felüdülök még, ha távozik  
 Az éj, mely megriaszt,  
 Ha pirkad majd a hajnal  
 És eloszlatja azt.

Sok ellenségem gunnyal ingerel,  
 Hogy nincs többé remény,  
 De lantomat pengetve  
 Dalolva mondom én:  
 Tudom, hogy Isten meghallgatja még  
 A fájdalmas panaszt,  
 Hogy pirkad majd a hajnal  
 És eloszlatja azt.

Ha rut irigylőim boszantanak,  
 Vigan mondom legott:  
 Emelkedik majd holnap,  
 Aki ma elnyomott,  
 Mert dermesztő boru előzi meg  
 Az éltető tavaszt  
 És pirkad majd a hajnal  
 És eloszlatja azt.

A hajnalért eped mindig szívem,  
 Folyvást csak arra vár,  
 Hogy gyötrő szenvedésem  
 Az Ur gyógyítsa már.  
 Tudom, hogy Isten meghallgatja még  
 A fájdalmas panaszt,  
 Hogy pirkad majd a hajnal  
 És eloszlatja azt.

---

### MILY SZÉPEN TÜNDÖKÖLSZ . . .

Mily szépen tündökölsz,  
 Ragyogó világom!  
 Mint fénylő napsugár  
 Harmatos virágon.

Csillagok ragyognak  
 Odafent az égen,  
 De kél a nap s fényük  
 Elillant már régen;  
 Szemeid ragyognak  
 Nappal úgy, mint éjjel  
 S bűvölő sugarak  
 Felhős bút üz széjjel.

Bus szivem felüdül,  
 Arcodba ha nézek,  
 Lelkem tűz-szemedtől  
 Ittasult és részeg.



Aldom a teremtőt,  
 Hogy szépséged fején  
 Ott a ki nem alvó  
 Örök tűz, égi fény.

Aldom a teremtőt,  
 Hogy szépet alkotott:  
 Hajnali pir között  
 Kettős nap ragyog ott.  
 És mindig világít,  
 Nem száll le sohasem,  
 Felhőkön is áthat  
 Sugara fényesen.

Csak csillogj, tündökölj,  
 Ragyogjon szép szemed!  
 Jön már, jön már, kiért  
 Lelked oly rég eped!  
 Kedvesed, im, újra  
 Boldogan él veled.  
 Lásd, biborló fényben  
 Ragyog már a Kelet.

Mily szépen tündökölsz,  
 Ragyogó világom!  
 Mint fényes napsugár  
 Harmatos virágon.

## KÉSZÜLŐDÉS.

Csak muló árnyék, tűnő csalfa álom  
 E sivár létnek minden öröme.  
 Hát mit vágyódunk, sóvárgunk utána,  
 Ha gyönyörünket bánat födi be?  
 Mert nincs ám itten biztonságos hajlék,  
 Mert nem örök lakás e földteke!  
 Csak eleséget gyűjtünk itt az útra,  
 S várunk, várunk a nagy megérkezésre . . .  
 Oh készülődjünk, készülődjünk,  
 Mert nem tudhatja senki, mikor ér be.

Aszott pipacs e földi létnek élve,  
 Szép szirmai oly gyorsan hullanak.  
 A gyönyör mind ámitó, játszi álom,  
 Az éjben termett, tűnő fényalak.  
 Mily balga, dőre, akit büszke göggel  
 Diszítnek drága biszus-fonalak,  
 Hisz holnap talán sár lesz diszruhája,  
 És porló göröngy minden ékessége!  
 Oh készülődjünk, készülődjünk,  
 Mert nem tudhatja senki, mikor ér be

Kik az időnek kéjét hajhásszátok,  
 Kik kellemeit vágyva üzitek:  
 Nem látjátok a kiterített hálót?  
 A csalétektől nem fél szívetek?  
 Az édes kelyhet, melyet ma a sors nyujt,  
 Tán holnap már mérgével tölti meg?



Mily boldog, ki előre óvakodva  
 A kezdetben is gondol már a végre!  
 Oh készülődjünk, készülődjünk,  
 Mert nem tudhatja senki, mikor ér be.

Miként a rétnék illatos virága,  
 Az ember dus reményekkel tele,  
 Az ég felé törekszik nagyravágyva  
 Koronát kíván büszke kebele.  
 De hirtelen leszáll egének napja  
 És szárnyai is letörnek vele.  
 A durva földhöz simul puha röggént  
 Pedig röpülni vágyott fel az égre! . . .  
 Oh készülődjünk, készülődjünk,  
 Mert nem tudhatja senki, mikor ér be.

Csak készülődés ez a földi pálya,  
 Nem itt a földön van a nyugalom!  
 Csak eleséget gyűjt itt gyarló testünk,  
 Mint bolygó vándor hosszú utakon.  
 Élelmet gyűjt az Ünnepvégtelenre,  
 Hogy édesen nyughasson majd azon.  
 Csak akkor kapjuk majd a munka bérét,  
 Bő jutalmat csak ott nyerünk majd érte . . .  
 Oh készülődjünk, készülődjünk,  
 Mert nem tudhatja senki, mikor ér be.

---

## REMÉNYEIM TÖMLÖCÉBEN.

Reményeim tömlöcében  
 Napjaimat busan élem,  
 Erőm elhagy, senki vélem,  
 Csak ő van pártomon,  
 Mert ő a pásztorom.

Bolyongásom hű vezére  
 Visszavezet hűvös érre,  
 Irt ad szívem mély sebére  
 S megáld mint egykoron,  
 Mert ő a pásztorom.

Felvidítja borus lelkem,  
 Miként hajdan, kedvel engem  
 S legszebb dalom neki zengem,  
 Mert én csak áldhatom,  
 Mert ő a pásztorom.

Körülvesznek sötét árnyak,  
 S rémitgetve körüljárnak  
 Rémképei rut halálnak,  
 De helyem állhatom,  
 Mert ő a pásztorom.

Bizom benne, segít rajtam,  
 Megszabadít, nem hagy bajban,  
 Megment most is, miként hajdan,  
 Csak ő van pártomon,  
 Mert ő a pásztorom.

---



## MEGVÁLTÁS.

Selymet, bársonyt, borbort,  
 Végy magadra!  
 Itt a megváltásnak  
 Ünnepe napja!

Nehéz sorsod jobbra fordul,  
 Hazád újra láthatod.  
 Elfeledünk mindent, mindent,  
 Keserves but, bánatot,  
 Lágymbe veszek újra,  
 Itt pihensz, mint hajdanán,  
 Jöjj hát, siess karjaimba,  
 Jövel, jövel, szép arám!

Rózsás arcod hajnalpirja  
 Elbűvölte lelkemet,  
 Ragyogjon rám fényes napod,  
 Tündökölő két szemed!  
 Zengjen vigdalt édes ajkad,  
 Andalító éneket.  
 Bus napjaid eltűntek már,  
 Derűs lesz már életed.

Rendithetlen volt bizalmaid,  
 Törhetetlen szerelmeid,  
 Szenvedésid közepette  
 Ott is híven neveltet;

Légy hát erős, mint a tigris,  
Itt a várva várt napod!  
Ősi fényed, koronádat  
Tőlem újra megkapod.

Selymet, bársonyt, bibort,  
Végy magadra!  
Itt a megváltásnak  
Ünnepnapja!

---

ABRAND.

Mily kedvesek megváltónk léptei,  
Mily szépen lépked ott az ormokon!  
Gondol tehát trigyére Istenünk,  
Mit őseinkkel váltott egykoron!

Kibontja szárnyait s lebegve jó,  
Gyors hirmondóit küldi szerteszét;  
Légy üdvözölt, oh régen várva várt,  
Vedd teljesült reményem énekét!

Hogy terjed, terjed messze el a hír,  
Milliók sugják egy pillanat alatt,  
Mint balzsamáram zsong a nép között,  
S mint nap hint szerte izzó sugarat.

\*

Mosolygva ül az Ur nagy trónusán,  
„A rég ígért idő még nincsen itt“.



Oh, vedd kegyelmed lágy ölébe már  
Kegyelt nagy őseinknek gyermekit!

Szent szolgálódnak adtad hü jelét,  
Hogy megváltásunk nincsen messze már,  
De évezrednél-hosszabb ám a perc  
Annak, ki vágya, sóvárogva vár.

Oh meddig, meddig senyved porba még  
Legszentebb kincsünk, Uram Istenem?  
Még meddig tartnak szenvedéseink?  
Oh adj már, adj ujjongó dalt nekem!

Óh Istenem, ha megváltod Cion! . . .  
Abrándos bus lelkem jövőbe lát!  
Szegény, porrá alázott nép fején  
Szmaragd, szafir és gyémánt koronát.

---

## LATOMÁS.

### I.

Vértől piros, fenséges nap dereng  
Bus lelkem nyílt szeme előtt;  
Már látom ott, amint a büszke nép  
Földére lép,  
Követve a hü szeretőt . . .  
Követve a hü Szeretőt . . .  
Reszketnek a királyok  
S Te menydörögsz reájok,

*Fejedelmek*

*Megremegnek*

*És minden népet félelem fog el,  
S te visszatérsz ős szentélyedbe,  
Hol néped hálálkodva énekel.*

*Oh válts meg Istenünk,*

*A rabságban ne hagyj!*

*Mindenki ellenünk*

*S reményünk csak Te vagy!*

*Biborruhában látom Éliást,*

*Amint a lángból földre száll*

*És átölelve Dávid hős fiát,*

*Bosszut kiált,*

*A hegyre lép és trombitál . . .*

*És elnyomott hű népem*

*Követi őket szépen,*

*Minden ellen*

*Összeretten*

*És meglakol kegyetlenségeért,*

*Örömtől hull a szemem könnye,*

*Hát szívem mégsem hasztalan remélt! . . .*

*Oh válts meg Istenünk,*

*A rabságban ne hagyj!*

*Mindenki ellenünk*

*S reményünk csak Te vagy!*



## II. .

Kigyullad végre éltem lángja!  
 Im' oszlik már a rémes éj!  
 Már jön, akit oly régen várok  
 S szívem zaklatja szenvedély.  
 Rettentő karddal felövezve  
 Közelg felém a hős vitéz,  
 Megsemmisülnek ellenségim,  
 Ha rájok égő szeme néz . . .

Mint a gerle bugok,  
 Félek, reszketek,  
 Mint a szélvész zugok,  
 Népek, nemzetek!

Feléled régi vidámságom,  
 Vig tánc és dobpergés között,  
 És felvidul borongó szívem,  
 Melyet oly soká gyász fődött.  
 Erőt ad elgyengült karomnak  
 Dicső, imádott, nagy neve;  
 Im' nyitja már a börtönajtót  
 S én boldogan megyek vele!

Mint a gerle bugok,  
 Félek, reszketek,  
 Mint a szélvész zugok,  
 Népek, nemzetek!

Sas-szárnyakon viszik a nagy hirt,  
 Egész világba szerteszét,  
 Hogy gyenge karom súlyos bárd lett,  
 Amely lesujtja ellenét.  
 S a megrémült népek sietneek,  
 Lábamhoz borulnak legott,  
 És visszahozzák gyermekimet,  
 Mint szinarany ajándokot . . .

Mint a gerle bugok,  
 Félek, reszketek,  
 Mint a szélvész zugok,  
 Népek, nemzetek!

Ciónba térek velök vissza,  
 Hová oly rég kíváncszom,  
 Hol egykor dicső fény övezte  
 Isten áldotta hajlokom.  
 Már jön, akit oly régen várok,  
 Magasra tüzi zászlaját!  
 És szívem reszket vad örömtől  
 S lelkem ujjongás járja át.

Mint a gerle bugok,  
 Félek, reszketek,  
 Mint a szélvész zugok,  
 Népek, nemzetek!



## FEL, FEL, VIDULJ . . .

Fel, fel, vidulj, búbajos zergikém,  
Szép völgyi rózsá, berki lilium!  
Oly sápadt vagy, miként a hold, s bús,  
Miként multján kesergő büszke rom.

Hadd csendüljön az ének ajkadon,  
Mely minden színméznél is édesebb!  
Im újra látod mirrha-hegveid,  
S a tömjén illatu szent bérceket!

Emeld fel szemeid tündöklő párját,  
Tekints csak körül, drága zergikém!  
Hű gyermekid sereglének elő,  
Pihenni szerelmednek lágy ölén.

Rabszolgaságban nem maradsz tovább,  
A vérszomjas vad tigrisek között,  
Im nézd, dicsőségednek hajloka  
Már régi dicsfényébe öltözött.

Vigadjon hű szived, óh szenvedő!  
Vidulj és zengj már hálaéneket!  
Fel, fel hát, gyorsan a rút ingoványból!  
A megváltás immár elérkezett.

Magammal viszlek, óh hű kedvesem,  
Kit szivem már oly réges-rég szeret,  
És boldogságod szentelt ősz helyén,  
Hő karjaimba újra megleled!

*Ki merne versenyezni majd veled,  
Midőn boldogság foly hazádon át,  
És te felkent fejedre felteszed  
A szemvakító, fényes koronát! . . .*

---

### HOL BUJDOSOL?

*Hol bujdosol, hová lettél?  
Fényes szemü gerlicém!  
Bibordiszben növekedtél,  
Keblem puha szőnyegén.  
És most rabként szenvedned kell  
Elnyomóid közepett;  
Jer ragyogó tűzszemeddel  
És kábíts el engemet!*

*Régen várod szabadságod,  
Mint törbe csalt rab madár,  
Szép hazád im újra látod,  
Hol kedvesed várva vár,  
Az olajfás hegyre jer fel,  
Küldöttem majd felvezet;  
Jer ragyogó tűzszemeddel  
És kábíts el engemet!*

*Feelvezet a mirrhahegyre  
Koszoruzott követem,  
S a helyt, hová vágytál egyre,  
Verőfénnnyel övezem.*



*Jer, ahová nézni sem mer  
Üldözöd és ellened . . .  
Jer ragyogó tűszemeddel  
És kábits el engemet!*

*Ott van Mózes, ott van Áron,  
Diadalmat énekel.  
Vigad Kármel, örül Sáron,  
Hogy hazádba érkezel.  
Ujjongnak, hogy újra kedvel,  
Ki hajdan úgy szeretett;  
Jer ragyogó tűszemeddel  
És kábits el engemet!*

---

*VAR VAR . . .*

*Vár, vár és remél Istennek népe,  
A nemzetek kiválasztottja,  
Vár Isten felkent küldöttjére,  
Hogy bujdosóit visszahozza.  
Néz a hegyre  
S várja egyre,  
Majd a dombra  
Száll a gondja;  
Hisz mindenünnen várja őt!  
. . . Ne zaklasd, népem, megváltásod,  
Ne várd az ígért nap előtt.*

*Hisz Dávid sarjadéka eljön  
S a szentelt hegyre lép a lába,*

Mit bolygatjátok folyton folyvást  
 A sok fohással csak hiába?  
 Gondol rátok,  
 Akit vártok,  
 Jön is már tán  
 Öszvér hátán;  
 Mert nem kevély ló hozza őt!  
 . . . Ne zaklasd, népem, megváltásod,  
 Ne várd az ígért nap előtt.

PÁRTJARA ÁLL . . .

Pártjára áll a fenséges barát  
 Az üldözöttnek, kit hő vágya üz.  
 Keggyel fogadja ájtatos dalát  
 És énekét, a mit a hála fűz.  
 Figyel arája  
 Kedves dalára  
 És elosztatja bánatát.  
 Figyel arája  
 Kedves dalára  
 És fájdalmának enyhet ad.

Reménye, gyötrelmének balzsama,  
 Enyhíti sulyos szenvedéseit,  
 Hogy párja, kihez mindig hű vala,  
 Nem hagyja soká szegyenében itt.  
 Ha marja búja,  
 Ha bánat dűlja,



Nem csügged, mert jó végre vár.  
 Ha marja búja,  
 Ha bánat dúlja,  
 A szabadulást látja már.

Kedvese eltűnt régen hirtelen,  
 Eltűnt, miként száguldó fergeteg,  
 S ő ellenének ölében pihen,  
 Ki kelyhét mérges nedvvel tölti meg.  
 Ölében tartva,  
 Ugy fojtogatja,  
 Ölelésével öli őt . . .  
 Ölében tartva  
 Ugy fojtogatja,  
 Mint kedves — hűtlen szeretőt.

Kétségeit szent ígéret üzi szét.  
 Szent ígéret, mit kedvese adott . . .  
 Már látja mindenható hős hívét,  
 A mint feléje közeleg amott.  
 S dagad a keble,  
 Örömmel telve,  
 Hogy újra látja kedvesét,  
 S dagad a keble,  
 Örömmel telve,  
 Hogy hasztalanul nem remélt.

Oh, mért állsz ott, te fenséges barát,  
 Mint fegyverétől megfosztott vitéz?  
 Itt a szív, melyet szerelem hat át,  
 'A szem, mely feléd sóvárogva néz! . . .

Oly soká vára,  
 Ne hagyd magára,  
 Mert üldözik szerelmeért.  
 Oly soká vára,  
 Ne hagyd magára,  
 Kit annyi bú keserve ért.

Csak bizzál, várj, remélj, te üldözött!  
 Még visszatér, kiért szived eped.  
 Lány, myrrhás ének, mézes dal között  
 Várd megszabadító, hű kedvesed.  
 Figyel arája  
 Kedves dalára  
 És eloszlatja bánatát.  
 Figyel arája  
 Kedves dalára  
 És fájdalmának enyhet ad.

#### VIGASZ.

---

Szép zöldelő  
 Ligetbe jöjj,  
 Oh kedvesem!  
 Ott élünk majd,  
 Feledve bajt,  
 Szép csendesen.

Dalolva rebben ágról-ágra,  
 Tavaszi enyhe napsugárba  
 Az énekes madár.



Oh, raboskodtál mostanáig,  
 De sorsod immár jobbra válik,  
 Hived karjába zár.  
 Hived karjába zár.

Szép ajkadról hadd csengjen ének,  
 Im hajlékodba visszatérek  
 S már nálad maradok.  
 Leoldom rólad sulyos jármod  
 És ellenséges vérbe mártod,  
 Nincs hát panaszra ok.  
 Nincs hát panaszra ok.

Megnedvesitem száraz törzsöd,  
 Mig nedves arcodról letörlöd  
 Az áradt könnyeket,  
 Öntsd ki a mérges, ürmös kelyhet,  
 Mert serlegem ad üdvöt, enyhét,  
 Mely gondot eltemet.  
 Mely gondot eltemet.

Az ellen gunyja voltál eddig,  
 Virulásodba senki nem hitt,  
 Én árva betegem!  
 De most már boldog leszel újra  
 Elszáll örökre szived búja  
 S vidit a szerelem.  
 S vidit a szerelem.

Cionba gyül száműzött népe  
 És mint az ősi nemzedékre,

Rá áldás, béke int,  
 Szived sajjó sebe behegged,  
 Dicsfényem örködik feletted,  
 Feléd ragyog megint,  
 Feléd ragyog megint.

Szép zöldelő  
 Ligetbe jöjj,  
 Oh kedvesem,  
 Ott élünk majd  
 Feledve bajt  
 Szép csendesen.

---

### AIKADNAK MÁMORÍTÓ . . .

Ajkadnak mámorító lángborából  
 Nyújts gyorsan drága kedvesem!  
 Hadd halljam andalító, bűvös hangod,  
 Hadd csengjen lágyan, édesen.

Ne zúgolódj, oh ne mondd, ne mondd többé:  
 „Már rég leszállt az én napom,  
 És boldogságom elvesztettem régen,  
 Már többé vissza nem kapom“.

Hányd le a jármot gömbölyű nyakadról,  
 Tépd szét nehéz vasláncaid.  
 Szabadságod nagy éve im közelg már,  
 Ártatlan véred napja itt! . . .



Elég soká nyomott kemény ölében  
Te sok kegyetlen gyűlölöd.  
Jer bársonylágy kebelére kedvesednek,  
Hisz már oly régen várod őt.

Sokat bujdostál már, sokat bolyongtál  
Kelet, nyugat, dél s északon,  
De szerelmedhez mindig hű maradtál,  
Nevem volt mindig ajkadon.

Jer, vedd fel újra ifjúságod díszét,  
A napnál fényesb koronát!  
Virulni fogsz, miként hűs forrás partján  
A büszke, karcsú pálmafák.

Im nézd! tündöklő napsugárban úsznak  
Virágos dombok keleten;  
Sas-szárnyakon repülj hazádba vissza,  
Gyönyörrel vár a szerelem.

Jer énekszóval pompás csarnokomba,  
Mert újra tetszel énnékem.  
Jer összegyűjtött drága gyermekiddel  
S borulj szívemre, kedvesem!

---

## JAH RIBON OLAM.

Királyoknak nagy királya  
Sorsát minden Tőled várja!

Tetteidneek sok csodája  
Serkent erőd dicsdalára.

Királyoknak nagy Királya,  
Sorsát minden Tőled várja!

Éjjel nappal zenglek téged,  
Ki a pezsgő mindenséget,  
Angyalt, embert, vadat véded  
S madarat, mely eged járja.

Királyoknak nagy Királya,  
Sorsát minden Tőled várja!

Műved soká számot nem lel,  
Sujtasz, emelsz kegyelemmel,  
Ezer évig élhet ember.  
Erőd titkát nem találja!

Királyoknak nagy Királya,  
Sorsát minden Tőled várja!

Mindenható! Mentsd meg nyájad  
Melyre vadak hada támad,  
Váltsd meg néped, koronádat,  
Melyet ellep vak düh árja.



Királyoknak nagy Királya,  
Sorsát minden Tőled várja!

Adj fényt szentek szentélyének,  
Hadd vigadjon test és lélek,  
Csengjen, zengjen hála-ének,  
S Jeruzsálem rengjen rája.

Királyoknak nagy Királya,  
Sorsát minden Tőled várja!

---

A KIVAGOTT FA.

Uram, gondozd kertedet,  
Melyet jobbod ültetett.

Zsenge ágot ültettél be,  
Arnyas erdő lett belőle.  
Apolgattad, szépitgetted,  
Vihart, szélvészt óvtál tőle.

Uram, gondozd kertedet,  
Melyet jobbod ültetett.

Folyamokig terjedt ága,  
Tengerekig sűrű galyja,  
De most ledőlt kerítése  
S ellenséges láb tiporja.

Uram, gondozd kertedet,  
Melyet jobbod ültetett.

Rárohantak gyűlölettel,  
 Leszaggatják gyöngé lombját,  
 S mámorító dú gyümölcsét  
 Sorsot vetve szétszötták.

Uram, gondozd kertedet,  
 Melyet jobbod ültetett.

Lefosztották karcsu törzsét,  
 Végre fejsze ledöntötte,  
 Gyűlölöi kárörömmel  
 Gyűltek össze körülötte.

Uram, gondozd kertedet,  
 Melyet jobbod ültetett.

Miért tűröd, kegyes Uram,  
 Hogy pusztítsák legszebb fádat?  
 Könyörülj rajt, öntözd, ápold,  
 Amig ujra törzsén állhat.

Uram, gondozd kertedet,  
 Melyet jobbod ültetett.

Erősítsd meg, növeld lombját,  
 Kedvelői öröme  
 S részegítő gyümölcs legyen  
 Öröinek édes bére.

Uram, gondozd kertedet,  
 Melyet jobbod ültetett.

---



## LELKEM, SZALLJ . . .

Lelgem, szállj Isten fényes trónusához,  
Repülj a magas égre fel.

Zengj áhitatos dalt az Ur nevének  
És meghatóan esdekelj:

„Oh alkotó!

Adj már enyhet

Nemzedetnek,

Kit ártatlanul nyomnak el.

Veled büszkélkedik hü szive,

Mert néked esett osztályrészül.

Oh sujtsd le hát sok ellenségét,

Ki életére törni készül.

S az ürmös poharat,

Mit fiaidnak ad,

Mely méreggel tele,

Ürített ki vele

És vess már néped gyötrelmének végét.

Térj vissza velünk szép hazánkba

És ajkunk újra dallal áld majd Téged.

Izrael, drága néped, büszkeséged

Hő vágytól égve epedez

Add vissza néki édes szép hazáját

És bánatának vége lesz.

Az elpusztult

Büszke várba

Száll a vágya,

Hol lelke mindig révedez . . .

Megmérhetetlen, mint a tenger,

Emésztő búja, szenvedése,  
 És titkos kétség dülja szívét,  
 Hogy szentélyébe visszatérsz-e?!  
 Bús lelke messze száll,  
 De vigaszt nem talál.  
 Tekint az égre fel,  
 Sehonnan semmi jel,  
 Hogy megváltod hű néped, büszkeséged . . .  
 Térj vissza velünk szép hazánkba  
 És ajkunk újra dallal áld majd Téged.

Óh váltsd meg népedet,  
 Kit minden sérteget.  
 Adj néki nagy erőt  
 A nemzetek előtt,  
 Hogy legyőzhessen minden ellenséget.  
 Térj vissza velünk szép hazánkba.  
 És ajkunk újra dallal áld majd Téged“.

---

NE ZÚGJ, NE BÚGJ . . .

Ne zúgj, ne búgj, oh, bánatos galambom,  
 Hü, drága lelkem, oh, ne csüggedezz!  
 Bár messze hányt-vetett kegyetlen sorsod,  
 Sok gyötrelmednek immár vége lesz.  
 Távol, messze bár,  
 Hived várva vár  
 S felépítve már  
 Lerombolt, drága otthonod;



Mit zajongsz tehát?  
 Hisz a jó barát  
 Hü szivedbe lát,  
 Panasszal, oh, mit zaklatod?!

Hadd zengjen dal, bűbajos szép királynő,  
 Hadd csengjen ének bűvös ajkadon.  
 Kelj! Rázd le már nyakadról rabbilincsed,  
 Fel! Tárt karokkal vár a drága hon.

Ne zúgj, ne bűgj, oh, bánatos galambom,  
 Hü, drága lelkem oh, ne csüggedezz!  
 Bár messze hányt vetett kegyetlen sorsod,  
 Sok gyötrelmednek immár vége lesz.

Kies völgyemnek nyiló rózsaszála,  
 A Sáronban virágzó lilium!  
 Felépül im hatalmas várad újra,  
 Büszkén emelkedik az ősi rom.  
 Zengd el hát a dalt,  
 Mely sebet takart,  
 Fájdalom, ha mart,  
 Mert hangod édes, balzsamos;  
 Ragyogjon ékszered;  
 Mely nagy fényt vetett,  
 Gyújtó két szemed,  
 Melyet a könnyek árja mos!  
 Remények rabja, dalt a megváltásról,  
 Mely tetszetős lesz Néki és neked!  
 Deritse fel sötét felhős borúdat  
 Csodásan andalító éneked!

Ne zúgj, ne búgj, oh bánatos galambom,  
 Hü, drága lelkem, oh ne csüggedezz!  
 Bár messze hányt-vetett kegyetlen sorsod,  
 Sok gyötrelmednek immár vége lesz!

Hagyj fel szivettépő siralmaiddal,  
 Töröld le könnyező bús szemedet,  
 Vigadj! Csapongjon szived dús örömben,  
 Mert gyermekidnek jobb sors integet.  
 Kit oly messze hányt  
 S végzet átka bánt,  
 Hü fiut, leányt,  
 Im újra látod kebleden?  
 Kezeikbe lant,  
 S megrezdül alatt  
 A hegy és a hant,  
 Hol táncot lejtnek kedvesen.  
 Velük mulat, velük vigad hü atyjuk  
 És az egész világ ujjong, örül!  
 Neved dicső királvasszonv lesz újra,  
 Kiválasztott a nemzetek közül.

Ne zúgj, ne búgj, oh bánatos galambom,  
 Hü, drága lelkem, oh ne csüggedezz!  
 Bár messze hányt-vetett kegyetlen sorsod,  
 Sok gyötrelmednek immár vége lesz!

Hová oly rég vonz lelkednek hő vágya,  
 Fel! tánc, dobszó s vidám dalok között.  
 Borulj az Úr elé szent áhitattal,  
 Ki újra szentélyedbe költözött.



Alkotó erő,  
Minden lelke Ó,  
A nagy jótevő  
Kinek szavától függ a lét!  
Ifju és a vén,  
Gazdag és szegény,  
Csügg dicső nevén,  
Ki mindent táplál s védve véd.  
Borodat égi fényre változtatja,  
Ki trónusáról végtelenbe lát,  
Ajkadnak termését kegyel fogadja,  
Mint áldozatnak tömjén-illatát.

Ne zúgj, ne búj, oh bánatos galambom,  
Hű, drága lelkem, oh ne csüggedezz!  
Bár messze hányt-vetett kegyetlen sorsod,  
Sok gyötrelmednek immár vége lesz!

---

## SZAADIA LONGO.

Élt a tizenhatodik század vége felé Szalonik-ben. Részt vett a naxosi zsidó herceg (József Nászi) ellen való összeesküvésben, ami miatt száműzetésbe kellett mennie. Alábbi epigrammái az oxfordi Bodleyana-könyvtár birukában levő kéziratból valók.

### ISTEN.

Mindennek oka, lét alapja,  
Mindig és mindenütt jelen.  
Bár látható, Ő láthatatlan,  
Nem látja szem, csak sejtelem.  
Egységes egy, egyetlen egy  
S belőle ellentét terem,  
Hogy értem-e? Ha érteném,  
Egy volna Isten én velem.

---

### FALATÉRT FUTKOS . . .

Falatért futkos ember fia,  
Ez kenyér, az kalács után.  
Döngeti sorsa ajtaját,  
Kopog a végzet kapuján.  
S ha eléri a tele jászolt,  
Mint állat, kérődzik bután.

---



## TESTEDEN SÚLYOS SELYEM . . .

Testeden súlyos selyem suhog,  
 Rajta arany, gyémánt, fénylő ékességül.  
 Aranyad, selymed nem kívánom,  
 Legékesebb vagy ékszer, lepel nélkül.

---

## AMÍG BOHÓ . . .

Amíg bohó ifjú voltam,  
 Imádtam a szende nőt,  
 Ki szűz göggel, hidegen jár  
 Vágyó férfi-nép előtt.  
 De mióta vad szerelmem  
 Egy asszonyért sujt, kinoz,  
 Átkozódva, sirva mondom:  
 Legjobb asszony biz' a rossz.

---

## IFJÚ ÉS VÉN.

Föl magasba néz az ifjú,  
 És döngeti az egeket.  
 Megöregszik s lefelé néz,  
 A földre, melyből vétetett.

---

## DAVID ONKINEIRA.

Élt a tizenhatodik század végén Törökországban. Versei kiadatlanul és ismeretlenül hevernek az oxfordi Bodleyana-könyvtár kéziratgyűjteményei között.

### ÉN SZÉTTÉPEM . . .

Én széttépem az öröm selyemszálát,  
S a vigság aranyait szerteszórom.  
Hadd sülyedjenek idők mélységébe,  
Mint tenger fenekére szürke ólom.

És felütöm a bánat sátorát,  
Fekete búval körül aggatom  
És kinyitom a könnyek kapuját,  
Zuhogjon, zúgjon a vad fájdalom.

---

### JAJ A HALOTTNAK . . .

Jaj a halottnak, kit sirja mélyiből  
Atkos varázssal visszahív az élet!  
Behúnyt szemekkel járkál tévelyegve,  
És érzi, érzi: minden másoké lett.

Szerelmes csókok, forró suttogások  
S ő jár közöttük, mint hideg tetem.



*Kifárja karját s búsan visszarezzen,  
Szól, és nem felel néki senki sem . . .*

---

*A HEGYEK KÖZÖTT.*

*Légy áldott, üdv és béke otthona,  
Fáradt lelkeknek enyhe pihenő!  
Virágos, illatterhes kertjeidből  
Édeni források buggyannak elő.  
Te benned gyógyul beteg szívek búja,  
S felejtí bántatát a szenvedő.  
Te hozzád jő a gyönyör száműzöttje,  
S a szegény hiszi, benned gazdag ő.  
A gondok futnak szentelt ligetedből,  
Benned örömek ezer fája nő.  
Kit borongásba üzött bús szerelme,  
Te benned várja ragyogó verő.  
Gazellák szíve, párducoknál büszkébb,  
Elolvad, mint viasz, ha tűzbe jő.  
Nem hallik jaj itt, nem hallik sóhajtás,  
Nem gyötri egymást vágyó férfi, nő.  
Lágy csalogánydal csendül minden ágon,  
S mint sírből, támad fel a szerető.  
. . . Eljöttem én is menekvő hajóként,  
Mit már-már elnyelt örvénytemető.  
Szerelem sujtott tüzes villámjával,  
Betegen izzott bennem vér s velő.  
S eljöttem hozzád s roskadó szívembe  
Új öröm áradt, új életerő.*

## TÖPRENGTEM MAGAMBAN.

Töprengtem magamban: járjak lihegve  
 Gyönyörök útján, tudatlanul balgán?  
 Vagy gyűjtsek kincset, aranyat, ezüstöt,  
 És üljek kapzsin, csengő ércek halmán?  
 Vagy bölcseségre vágyva, epedezzem,  
 Szemeim nyitva, arcom fakó, halvány?

... És elgondoltam: Mindegy. Jön a vég  
 S mint álom tűnik vágy, kincs, bölcsesség.

---

## AZ ŐSZI RÓZSA.

A nyárnak virágai kérdezők:  
 Te őszi rózzal mért késel ennyire?  
 S felelt a rózsza: tövis közt kell járnom  
 És lábamnak lassan kell lépnie ...

---

## A HOLNAP.

Sokszor vigasztal bánatomban:  
 Holnapra minden változik!  
 És sokszor aggaszt örömömben:  
 Ki tudja, tart-e holnapig?

---



## SALIM AL-SIBZI.

A yemeni zsidók legendás költője Élt a XVII. század második felében. Neki tulajdonítják a yemeniek majdnem összes verseiket. Sibzi költészete, valamint a dél-arabiai héber költészet általában, a spanyol zsidó klasz-szikusok és a kabbala vegyes hatása alatt áll.

### SZENDERGETT ÉDESEN . . .

Szendergett édesen és felriadt:

„Ki csókolt meg? ki bántja álmomat?”

S midőn meglátott engem, letagadta:

„Csak álom volt, csak álom káprázatja”.

S szóltam: „Ha álom volt, ki tette hát

Bal ujjadra az aranykarikát?”

És hallgatott, mert tudta, szóm igaz,

Hallgatott, tudta, csak én voltam az.

Befödte arcát s haja fürtjeit,

S tudtam, pirul: tudtam, szégyenkezik.

De leple mögül arca fényt vetett,

Mint nap, ha áttör zord fellegeket.

---

### KI CSÓKOLT MEG?

Ki csókolt meg szerelmes csókkal?

Királyi lakban aludtam édesen,

És hajnalban közelgett kedvesem,

Lángolt a vérem, szívem reszketett;  
 S ha nem lövel rám lágy tekintetet,  
 Lobogó vágyamtól tán meghalok.  
 S ő szólt: „Mért reszketsz? A lelked vagyok.  
 És test és lélek örök frigyben él,  
 Mig mindegyik helyére vissza tér“.

---

### LÁNGOLOK ÉRTE . . .

Lángolok érte,  
 Vágyom utána.  
 Ingerel éke,  
 Lenge ruhája.

Dus diadémje  
 Csillagok ezre.  
 És a szegényke  
 Szólt epedezve.

„Jöjj csak utánam,  
 Szende szerelmem,  
 Kéjt ad a vágyam,  
 Ringat a mellem.

Oh de vigyázz csak  
 Büszke atyámra.  
 Bezárna, ha ránk csap  
 A köfalu várba!

---



## HALLGA, TE ÉDES.

Hallga! te édes  
Myrrha virágom,  
Hallga! kívánlak  
Nárdusos ágyon.

Jer velem, édes,  
Jártuk a kertet.  
Fürge madárcák  
Lágy dala zengett.

Sirt a leányka:  
„Porba sülyedtem!“  
S égve, sajogva  
Sajgott a lelkem.

Sirt a leányka,  
Könnye lepergett.  
Sirva az éjben  
Járjuk a kertet!

---

## DAVID.

*Yemeni költő. Alábbi verse a British Museum yement  
imakönyvkódexéből való.*

## ISTEN, VESS VÉGET . . .

*Isten! Vess véget már fájdalmainknak,  
Gyűjtsd össze szétszórt, sebzett nyájainkat.*

*Ki vált meg? ki fogad kegyébe minket?  
Esdeklő szemünk csak Feléd tekinthet.*

*Isten! Segítséget csak Tőled kérünk,  
Te vagy bizalmunk, Te vagy reményünk.*

*Küldd megváltónkat, kiért rég sóvárgunk,  
Harsogd nagy harsonáddal szabadságunk.*

*Építsd fel romjaiból szentélyedet,  
Lebegj dicsfényeddel néped felett.*

*Lássák dicsőséged a nemzetek  
És félve hódolatot zengjenek.*

*Oh nyisd meg kegyelmed kapuját,  
Járjon sugarad éjjelünkön át.*



*Világ Ura! Áraszd irgalmadat,  
Mert leroskadunk jármaink alatt.*

*Oh vezess, vezess szentelt csarnokodba,  
Hogy imádhassunk áldva, hálálkodva.*

*Hárfával, dobbal dalolunk Neked,  
Hogy elhárítád a gyötrelmeket.*

*Világ Ura! Te sújtasz s gyógyítasz,  
Vérző szívünkre áradjon vigasz.*

*S hová oly régen vágyunk epekedve,  
Vezess Cion hegyére, szentélyedbe.*

---

## EMANUEL FRANCES.

Élt a XVII. század közepe táján Olaszországban. A Sabbatai Cevi-féle messiási mozgalomnak kérlelhetetlen ellensége volt, ami miatt sok üldöztetésben részesült. Versein Manuello hatása érezhető.

### SZONETT.

Karcsu vagy, miként a pálma,  
Szemeid tüzes ékszerek,  
Lehelleted myrrha, ámbra,  
Ajkaidról gyöngy pereg.

Hajad sötét, lombos erdő,  
S arcod szórja sugarát.  
Hangod édes, tiszta, csengő,  
Lényed szüzi tisztaság.

S elgondolom szomoruan:  
Jön a kór, az idő, vénség,  
Hogy bájaidd szertetépjék.

Szépséged majd tovasuhan,  
Nem marad, csak egy-egy emlék  
S erényedről ének zeng még.

---



### EGY NAGY SIRKÖRE.

E márványkövet én emeltem, én,  
 Örök terhül ez asszony sirhelyén.  
 Mert féltem: jöhet a feltámadás,  
 S még visszatérne az istencsapás.

---

### DUS BIBORBAN.

Dus biborban jár a balga,  
 Dözsöl fényes palotába,  
 És a bölcsnek sem falatja,  
 Se ruhája.

Gögös döllyfel jár a balga,  
 Kincseket gyűjt garmadába  
 És a bölcs im nála koldul  
 Ázva, fázva.

Virágok közt jár a balga,  
 Lombbal tele életfája  
 S átkot mondok bölcseségre,  
 Tudományra.

---

### SIRIRAT.

Vándor! állj meg! Itt tértem én pihenni.  
 Midőn reám borult az örök Semmi.  
 Ezernyi dal volt rózsás ifjúságom,  
 Egekbe hívott ábránd, dőre álom.

*De jött a felhős, bus, fekete alkony,  
S szomoru gyászdal zokogott a lanton.  
Beborult az égboltozat felettem,  
S elhagytak hűtlenül, kiket szerettem.  
Csapás csapásra jött a hosszú éjben,  
És elfáradtam és pihenni tértem.  
S a halál kiengesztelé, hogy éltem.*

---



## MÓZES CHAJIM LUZZATO.

Született 1707-ben Páduábn. Tizenhét éves korában írta Sámson és Delila című drámai költeményét, amelyet később sok hasonló műve követett. Kabbalisztikus eltéréseivel miatt azonban el kellett hagynia szülőföldjét. Amszterdamba menekült, ahol gyémántcsiszoló lett. Négy év múlva Palesztinába zarándokolt. Itt érte utól a halál 1747-ben. Költői műveiben félig-meddig ragaszkodik a spanyol-héber formákhoz, de tartalmilag inkább az olasz költők (Guarini) hatása alatt áll.

### A „VARTORONY”-BÓL.

I. jelenet.

(A hegyek között).

III. felvonás.

SALÓM (egyedül).

Oh erdős bércek, béke otthona,  
Úde lombok, hogy vágyódom közetek!  
Sátorhajléktok kedvesebb nekem  
Nagy várkastélyok kösziklás falánál.  
S királyok fénylő palotáinál,  
Keserűséget rejtenek azok,  
Ha több a kincsük, több az ellenük,  
S előbb-utóbb mind porba dőlnek . . .

De itt a béke csendes szép honában  
Nem hallik zaj, nem harci riadó,  
Gonoszság, önkény lármás zsivaja  
Ide nem hat gyötrelmes gyászdalul . . .

Kinek mély bánat tépi lelkét,  
 Lágy füre fekszik, fáknak árnyékába,  
 Midőn halk szellő zúg a levelek közt,  
 Mélán vigaszt suttognak a fülébe,  
 És elfelejti búját; bánatát . . .

Oh Isten kertje! boldogság tanyája!  
 Te vagy az ember örök vigasza.  
 Benned nyugodtan, zavartalan élhet,  
 Nem bántja gond és félelem,  
 Lombos fáidnak dus árnyéka védi,  
 És pázsiton heverve,  
 Mosolyogva telnek napjai.

Mi a gazdagság? mi a hatalom?  
 Mi a királyi korona?  
 A kincstár — gazdájának börtöne.  
 Ha jár, ha kel, ha ül, ha szendereg,  
 A lelke mindig tömlöcébe zárva . .  
 S mi a bíbor? A korona?  
 Rabszolgadisz, rabszolga-jelvény,  
 Hogy egynek vállán milliók terhei,  
 S ez egynek millióktól kell félnie.

Nyáját legelteti a pásztor,  
 Mily boldog!  
 Vezeti nyájait vidáman  
 Ragyog az arca  
 És szíve, lelke örül, ujjong.  
 Árnyékban pihen, biztonságban,  
 Gunyhóját fedik zöld üde lombok,  
 Szegény, de boldog.



A lelkét nem zaklatja kincsvágy,  
 Nem áhitoz aranyra, dicsőségre.  
 Elégedetten éldegél.  
 Ha eledele fű és tüske volna,  
 A szájában megédesülne mind.  
 Szegény tanyáján ha lefekszik éjjel,  
 Nyugalmat lel. S ha jő a reggel,  
 A hajnallal megújul ifjú kedve.  
 Ha virul a mező, vagy ha letarlott,  
 Ha derült az ég, vagy ha beborulva,  
 Ha körül csend van, vagy ha mennydörög,  
 Szive nyugodt.

Nem retteg ellenségtől, irigyektől,  
 Hazug tanuktól, orv rágalmazóktól,  
 Nem ijesztgetik kinnal teli gondok,  
 Szegény, de boldog.

Egy édes lányka kebelére omlik,  
 Szerelmes csókkal ölelgeti párját,  
 Együtt ujjongnak, egymásnak örülve  
 Gyönyörbe olvadozva,  
 El nem választja senki, semmi,  
 Örök vidámság életük.  
 Ha munkájától elfárad az ifjú,  
 A lányka csókja felüdíti,  
 Egy bűvös sugár minden bűt eloszlat,  
 És elfelejt minden rűt földi dolgot,  
 Szegény, de boldog.

Dalolva jár virágos ösvényén,  
 Mily örömet cserélnék vele én!



